MSW®
MOTOR TECHNICS

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Kezelési útmutató

DIAMOND DRILLING MACHINE

MSW-DDM230

MSW-DDM205

MSW-DDM152

MSW-DDM255

MSW-DDM132

EXPONDO.COM

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO | TARTALOM

- Deutsch 3
- English 7
- Polski 11
- Česky 15
- Français 19
- Italiano 23
- Español 27
- Magyar 31

PRODUKTNAME	KERNBOHRGERÄT
PRODUCT NAME	DIAMOND DRILLING MACHINE
NAZWA PRODUKTU	OTWORNICA DIAMENTOWA
NÁZEV VÝROBKU	JÁDROVÁ DIAMANTOVÁ VRTA□KA
NOM DU PRODUIT	CAROTTEUSE
NOME DEL PRODOTTO	PERFORATRICE AL DIAMANTE PER CAROTAGGIO
NOMBRE DEL PRODUCTO	MÁQUINA PERFORADORA DE HORMIGÓN
TERMÉKNÉV	GYÉMÁNT LYUKFÚRÓ
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO TERMÉKMODELL	MSW-BS350
HERSTELLER / ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER / MANUFACTURER ADDRESS PRODUCENT / ADRES PRODUCENTA VÝROBCE / ADRESA VÝROBCE FABRICANT / ADRESSE DU FABRICANT PRODUTTORE / INDIRIZZO DEL PRODUTTORE FABRICANTE / DIRECCIÓN DEL FABRICANTE GYÁRTÓ / GYÁRTÓ CÍME	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K. UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

Die Bedienungsanleitung ist sorgfältig zu lesen.
Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
Das Gerät entspricht der CE-Erklärung.
Es sind Schutzbrillen zu verwenden.
Es sind Hörschutzmittel zu verwenden.
Es ist eine Schutzmaske zu verwenden.
Es sind Schutzschuhe zu verwenden.
Dies ist ein Gerät der 2. Schutzklasse mit doppelter Isolierung.
Es sind Schutzhandschuhe zu tragen.

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

I. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

1. Der Arbeitsplatz ist sauber zu halten. Nicht aufgeräumte Zonen können zu Unfällen führen.
2. Bedingungen am Arbeitsplatz müssen beachtet werden. Nicht in feuchter bzw. nasser Umgebung arbeiten (Regen, feuchter Boden). Der Arbeitsplatz sollte gut gesichert sein. Die Maschine kann im Betrieb sowie beim Ein – und Ausschalten Funken erzeugen. Nicht in explosionsgefährdeter Umgebung (in der Nähe von Lack, Farben, Benzin, Lösungsmitteln, Gasen, Klebestoffen, leicht entflammbaren bzw. explosiven Flüssigkeiten und Gasen) verwenden.
3. Ausreichend Schutz vor elektrischem Schlag sowie vor dem Kontakt mit geerdeten Oberflächen, z.B. Rohren, Radiatoren, Heizkörpern, Öfen und Kühlschrankgehäusen gewährleisten.
4. Kinder und Dritte vom Arbeitsplatz fernhalten.
5. Nicht verwendete Maschinen sollen trocken und in einem geschlossenen Raum aufbewahrt werden.
6. Maschine nicht überlasten. Die Maschine bietet optimale Leistung und Sicherheit bei den vorgegebenen Parametern.
7. Nur geeignetes, zweckmäßiges Werkzeug verwenden. Für keine Aufgaben verwenden, für die das Werkzeug, bzw. Ansatzstück, nicht bestimmt ist. Nicht zweckentfremdet einsetzen.
8. Entsprechende Bekleidung tragen. Lose Kleidungsstücke und Schmuck können sich in beweglichen Bauteilen der Maschine verfangen. Bei der Arbeit im Freien werden Gummihandschuhe und Antirutsch-Schuhwerk empfohlen. Langes Haar muss bei der Arbeit abgedeckt sein.
9. Bei besonders staubreichen Arbeitsvorgängen Schutzbrille und Staubmaske tragen.
10. Anschlusskabel nicht überlasten. Die Maschine nicht am Kabel tragen. Zum Ausschalten nicht am Kabel ziehen. Kabel von Wärmequellen, Ölbehältern und scharfen Kanten fernhalten.
11. Arbeitsplatz sichern. Es wird empfohlen, Schraubzwingen bzw. Schraubstöcke zur Fixierung zu verwenden.
12. Während der Arbeit immer auf Ihre Hände achten.
12. Man sollte sich nicht übernehmen. Immer entsprechende Körperhaltung und Gleichgewicht beim Arbeiten halten.
13. Die Maschine muss fest in der Hand gehalten werden. Wenn die Maschine in Betrieb ist, immer an dem daran befestigten Griff halten.
14. Werkzeuge in einem einwandfreien Zustand halten. Die Werkzeuge sollten für optimale Leistung scharf und sauber sein. Hinweise bezüglich Schmieren und Erneuern von Zubehör einhalten. Kabelverlängerung immer auf Beschädigungen prüfen und ggf. erneuern. Handgriffe müssen immer trocken, sauber, sowie öl – und schmierfrei sein.
15. Vor Wartung und Zubehöraustausch (Meißel, Bohrer, Messer) und bei Nichtverwendung die Maschine ausschalten und den Stecker ziehen.
16. Einstellschlüssel entfernen. Immer vor Inbetriebnahme überprüfen, dass alle Einstellschlüssel entfernt sind.
17. Zufälliges Einschalten vermeiden. Die Maschine nicht an Strom angeschlossen und mit dem Finger auf dem Hauptschalter tragen. Sicherstellen, dass der Hauptschalter sich in Position „AUS" befindet, während die Maschine an das Stromnetz angeschlossen wird.
18. Bei der Arbeit im Freien nur entsprechendes Verlängerungskabel für den Außenbereich verwenden.
19. Die Arbeit mit der Maschine erfordert Wachsamkeit und Sorgfalt. Maschine nicht bei Müdigkeit bedienen.
20. Beschädigte Bauteile sind sorgfältig zu prüfen. Vor Fortsetzung des Betriebs sollten Gehäuseteile und sonstige Bauteile sorgfältig geprüft werden um festzustellen, ob diese Bauteile eine entsprechende Funktion gewähren. Bewegliche Bauteile auf Ausrichtung, Verbindungen, Montage und sonstige Bedingungen prüfen, die die Funktion der Bauteile beeinträchtigen können. Bei Beschädigung die betroffenen Geräteteile entsprechend vom zugelassenen Service Instand setzen oder erneuern lassen, sofern nichts anderes in der vorliegenden Anleitung beschrieben ist. Beschädigte Schalter sind vom zugelassenen Service auszutauschen. Die Maschine darf nicht betrieben werden, wenn die Schalter ihre Funktionen nicht gewähren.
21. Maschine nur bestimmungsgemäß verwenden.
22. Zur Gewährleistung der operativen Integrität der Maschine dürfen werkseitig installierte Schutzvorrichtungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
23. Keine beweglichen Bauteile anfassen, wenn die Maschine an das Stromnetz angeschlossen ist.
24. Es wird empfohlen, das Werkzeug mit niedrigerer Eingangsbelastung zu verwenden, als auf dem Typenschild angegeben, damit die Effektivität der Maschine erhöht und der Verschleiß reduziert werden kann.
25. Kunststoffteile nicht mit Lösungsmitteln reinigen. Benzin, Verdünnungsmittel, Benzol, Alkohol oder Öl können die Kunststoffteile beschädigen. Mit einem weichen Tuch mit Wasser und Seife reinigen.
26. Bei Störungen sich an den zugelassenen Service wenden.
27. Nur originale Ersatzteile verwenden.
28. Die Maschine nur zum Wechsel der Kohlebürsten demontieren.

29. Beim Transport und Handling von Kernborngeräten vom Lagerort zum Einsatzort sind die in dem Land, in dem die Kernborngeräte eingesetzt werden, geltenden Arbeitsschutzvorschriften zu beachten.

II. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE NUTZUNG DES GERÄTES

1. Augen mit Schutzbrille schützen.
2. Tragen Sie eine Staubmaske.
3. Gehörschutz verwenden.
4. Auf die richtige Einstellung des Handgriffs achten.
5. Es wird empfohlen den Seitenhandgriff zu verwenden.
6. Sichere Arbeit hängt von der Körperhaltung ab.
7. Bei der Arbeit in der Höhe auf Personen und Gegenstände auf tiefer gelegenen Flächen achten.
8. Bei der Arbeit mit dem Gerät immer Sicherheitsschuhe tragen.

Werden die Anweisungen und Sicherheitshinweise verletzt kann das zu ernsthaften Körperverletzungen oder zum Tod führen!

III. TECHNISCHE DATEN

Produktname	Kernbohrgerät		
Modell	MSW-DDM230	MSW-DDM205	MSW-DDM152
Nennspannung [~V]/Frequenz [Hz]	230/50		
Nennleistung [W]	4080	3900	2880
Gewicht [kg]	21	20,5	12
Max. Durchmesser vom Wasseranschluss ["]	½		
Max. Drehgeschwindigkeit ohne Last [U/Min.]	570	580	1200
Aufsatzdurchmesser der Bohrkrone	1 ¼"		
Durchmesser der Bohrkrone [mm]	15 – 230	15 – 205	15 – 152

Produktname	Kernbohrgerät	
Modell	MSW-DDM255	MSW-DDM132
Nennspannung [~V]/Frequenz [Hz]	230/50	
Nennleistung [W]	4350	1980
Gewicht [kg]	22	10
Max. Durchmesser vom Wasseranschluss ["]	½	
Max. Drehgeschwindigkeit ohne Last [U/Min.]	580	1200
Aufsatzdurchmesser der Bohrkrone	1 ¼"	
Durchmesser der Bohrkrone [mm]	15 – 255	15 – 132

IV. EINSATZBEREICHE

Das Kernbohrgerät ist zur Herstellung von Durchgangslöchern und Sacklöchern in mineralischen Baustoffen, wie Beton, Mauern aller Art, Asphalt, Estriche aller Art, Naturstein, unter Verwendung von universeller Diamantbohrkronen, nass, mit Hilfe eines Gestells bestimmt.

V. VOR VERWENDUNG

1. Stromquelle.
   Es ist sicherzustellen, dass die Spannung an der Stromquelle den Angaben auf dem Typenschild des Produkts entspricht.
2. Hauptschalter.
   Es ist sicherzustellen, dass der Hauptschalter in Position „AUS" steht. Wird das Gerät an das Stromnetz angeschlossen, während der Hauptschalter sich in Position „AN" befindet, kann das zu Unfällen führen.
3. Verlängerungskabel.
   Verfügt der Arbeitsplatz nicht über eine Stromquelle, sollte ein Verlängerungskabel mit einem ausreichenden Querschnitt (Dicke) und einer ausreichenden Nennleistung verwendet werden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich sein.

VI. BESCHREIBUNG DES GERÄTES

MSW-DDM230 / MSW-DDM205 / MSW-DDM132

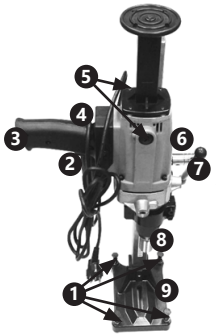


1. Spindel
2. Ventil der Kühlflüssigkeit
3. Motor
4. Haube der Motorkohlebürsten
5. ON / OFF-Schalter
6. Griff zur Höheeinstellung des Geräts
7. Hebel zum Anheben/ Absenken des Geräts
8. Halterung
9. Schiene
10. Befestigungsschraube
11. Unterbau

Öffnen Sie das Kühlmittelventil und führen Sie den Schlauchausgang in den Arbeitsbereich. Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter ein.
Stellen Sie die Höhe des Gerätes mit Hilfe des Hebe-/ Senkhebels ein. Nach Beendigung des Betriebs das Kühlwasserventil schließen, das Gerät nach oben heben und mit dem Schalter ausschalten.
ACHTUNG! Achten Sie bei der Bearbeitung darauf, dass das Kernbohrgerät nicht im Werkstück stehen bleibt.

DE

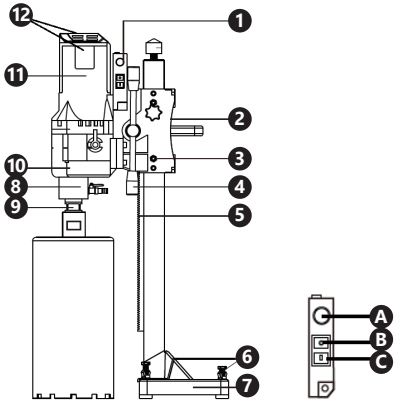
MSW-DDM152



1. Befestigungsschrauben
2. Schalter
3. Halterung
4. Schaltersperrtaste
5. Haube der Motorkohlebürsten
6. Ventil der Kühlflüssigkeit
7. Hebel zum Anheben/ Absenken des Geräts
8. Spindel
9. Unterbau

Öffnen Sie das Kühlmittelventil und führen Sie den Schlauchausgang in den Arbeitsbereich. Um das Gerät einzuschalten, drücken Sie den On/Off-Schalter (2) und lassen Sie den Schalter los, um den Betrieb des Geräts zu stoppen. Um den Betrieb kontinuierlich fortzusetzen muss die Sperrtaste (4) nach dem Einschalten der On/Off-Taste gedrückt werden, in diesem Fall wird das Gerät nach dem Loslassen des Schalters (2) weiterarbeiten. Stellen Sie die Höhe des Gerätes mit Hilfe des Hebe-/Senkhebels ein. Schließen Sie nach Beendigung des Betriebs das Kühlmittelventil, heben Sie das Gerät nach oben und schalten Sie es durch Drücken und Loslassen des Schalters (2) aus.
ACHTUNG! Achten Sie bei der Bearbeitung darauf, dass das Kernbohrgerät nicht im Werkstück stehen bleibt.

MSW-DDM255



1. Steuerungsfeld
   A – Drehgeschwindigkeitsregler
   B – Gerät einschalten
   C – Gerät ausschalten
2. Kassette zur Befestigung des Geräts an der Schiene
3. Befestigungsschraube
4. Hebel zum Anheben/Absenken des Geräts
5. Schiene zum Anheben/Absenken des Geräts
6. Befestigungsschrauben
7. Unterbau
8. Ventil der Kühlflüssigkeit
9. Spindel
10. Gerät
11. Motor
12. Haube der Motorkohlebürsten

Öffnen Sie das Kühlmittelventil und führen Sie den Schlauchausgang in den Arbeitsbereich. Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten, dass der minimale Drehzahlbereich am Gerät eingestellt ist. Schalten Sie das Gerät mit einem Schalter ein, stellen Sie die Geschwindigkeitsregelung auf die Drehzahl der geplanten Aufgabe ein, stellen Sie die Höhe des Gerätes mit dem Hebe-/Senkhebel ein. Nach erfolgter Bearbeitung das Kühlwasserventil schließen, das Gerät nach oben heben, Drehgeschwindigkeit auf kleinsten Wert einstellen und das Gerät mit dem Schalter ausschalten.
ACHTUNG! Achten Sie bei der Bearbeitung darauf, dass das Kernbohrgerät nicht im Werkstück stehen bleibt.

VII. VERWENDUNG DES GERÄTS

Das Gerät sollte auf einer stabilen und ebenen Fläche aufgestellt werden, das Gerät sollte mit Hilfe von Montageankern am Boden befestigt werden:

1. Unterbau des Geräts auf die Fläche stellen.
2. Befestigungslöcher anzeichnen.
3. Bohren Sie Löcher in die Oberfläche an den zuvor markierten Stellen.
4. Die Anker werden in die gebohrten Löcher eingesetzt.
5. Befestigen Sie die Löcher im Geräteunterbau an die Anordnung der Bohrlöcher und ziehen Sie die Befestigungsschrauben fest an.
6. Das Gerät nivellieren.

VIII. AUSTAUSCH DER KOHLENBÜRSTE

Beim Betrieb werden die Kohlenbürsten gleichmäßig abgenutzt. Wird das Isolierungsstück im Innenbereich der Bürste blank und kommt es zum Kontakt mit dem Kommutator wird der Motor automatisch ausgeschaltet. Danach müssen die Bürsten gleichzeitig gegen Neue desselben Typs ausgetauscht werden. Prüfen Sie die Kohlebürsten nach ca. 300 Betriebsstunden.
Achtung! Vor dem Austausch der Bürsten hat man sich zu vergewissern, dass das Gerät ausgeschaltet und die Versorgungsleitung abgetrennt wurde.
Um Kohlebürsten auszutauschen hat man:
Die Befestigungsschraube der Kohlebürsten an der Seite des Gerätegehäuses zu lösen:

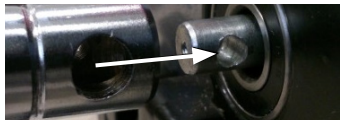


Ziehen Sie die verbrauchte Kohlebürste heraus, setzen Sie eine neue Bürste ein und ziehen Sie die Halteschraube fest. Ebenso ist die Kohlebürste auf der anderen Seite des Gehäuses auszutauschen.

IX. INSTALLATION/DEMONTAGE BESTIMMTER KOMPONENTEN

- Montage der Halterung für die Höhenverstellung:

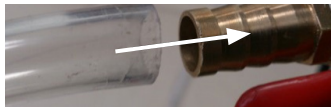
Lösen Sie die Schraube aus der Halterungsbefestigung. Anschließend setzen Sie die Halterungsbefestigung in das Gerät ein:



Ziehen Sie die Schraube fest. Achten Sie beim Anziehen darauf, dass die Schraube aus dem Loch herauskommt.

- Montage des Kühlmittelzufuhrschlauches:

Schieben Sie die Schlauchspitze auf das Flüssigkeitszufuhrventil des Gerätes:



Nach dem Aufbringen des Schlauches den Schlauch mit einer Schelle zusammendrücken, damit er während des Betriebes nicht herunterfällt.

- Einbau der Halterung:

Befestigen Sie die Halterung an der Führungsschiene und befestigen Sie sie anschließend mit zwei Schrauben an der Führungsschiene.



- Einbau der Bohrkrone am Gerät.

Um die Bohrkrone auf der Spindel zu montieren, schrauben Sie sie entsprechend der Gewinderichtung ein.

X. BEDIENUNG UND KONTROLLE DES GERÄTES

1. Gerätekontrolle.
   Da der Verschleiß von Werkzeugen die Motorleistung beeinträchtigt, sind abgenutzte Verschleißteile umgehend zu erneuern.
2. Kontrolle der Befestigungsschrauben.
   Befestigungsschrauben sind regelmäßig auf festen Sitz zu prüfen und ggf. festzuziehen. Wird dies nicht getan, besteht Verletzungsgefahr.
3. Bedienung des Motors.
   Der Rotor des Motors ist das Herzstück des Gerätes. Er soll vor Beschädigung und Verunreinigung mit Wasser bzw. Öl geschützt werden.
4. Kontrolle der Motorbürsten.
   Der Motor verwendet Kohlebürsten, die abgenutzt werden. Stark abgenutzte Kohlebürsten beeinträchtigen die Motorleistung. Bei Kohlebürsten mit der Auto-Stop-Funktion wird der Motor automatisch angehalten. Abgenutzte Kohlebürsten müssen erneuert werden, wobei beide Kohlebürsten durch neue zu ersetzen sind. Kohlebürsten sollten immer sauber gehalten werden. Ihr ungehindertes Gleiten innerhalb der Kohlebürstenhalter muss gewährleistet werden.
5. Reinigung des Geräts.
   Um das Gerät sauber zu halten, ist es mit Wasser und Seife unter Anwendung von einem sanften Tuch zu reinigen. Man darf weder Bürsten noch andere Reinigungsgeräte verwenden, die zur Entstehung von Rissen / zur Beschädigung des Geräts führen können.
   Man muss vermeiden, dass Wasser durch die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere gelangt. Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.

XI. TRANSPORT UND LAGERUNG

Beim Transport sollte die Maschine vor Schütteln und Stürzen geschützt und nicht auf den Kopf gestellt werden. Lagern Sie sie in einer gut durchlüfteten Umgebung mit trockener Luft und ohne korrosive Gase.

XII. REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DER MASCHINE

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente der Maschine Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, darf die Maschine nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Verkäufer, um Nachbesserungen vorzunehmen.

Was tun im Problemfall?

Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs- und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Typenschild).
- ggf. ein Foto des defekten Teils.
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

ACHTUNG: Öffnen Sie die Maschine niemals ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Gewährleistungsanspruch beeinträchtigen!

	The operation manual must be read carefully.
	Never dispose of electrical equipment together with household waste.
CE	This machine conforms to CE declarations.
	Safety goggles must be used.
	Ear protection must be used.
	Safety mask must be used.
	Protective footwear must be used.
	II protection class machine with double insulation.
	Attention! Wear protective gloves.

⚠ **PLEASE NOTE!** The drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

I. SAFETY INSTRUCTIONS

1. Keep the work area clean. Cluttered areas can cause injuries.
2. Consider the work area environment before starting to work. Don't expose power tools to rain or wet soil. Don't use power tools in damp or wet locations. The work area should be well secured. Don't use the tool in the presence of flammable liquids or gases. Power tools produce sparks during normal operation or when switching ON/OFF. Never use power tools in dangerous sites containing lacquer, paint, benzene, thinner, gasoline, gases, adhesive agents, and other materials which are combustible or explosive.
3. Provide sufficient protection against electric shock. Prevent body contact with grounded surfaces, for example: pipes, radiators, ranges, refrigerator enclosures.
4. Keep children and third parties away from the work area.
5. Store unused tools. When not in use, tools should be stored in dry and high or locked-up places out of the reach of children.
6. Do not overload the machine! To ensure an optimum performance and the safety of the machine, only use it within the set parameters.
7. Use only suitable tools. Don't use small tools or attachments. Don't use tools for not intended purposes. For example: don't use circular saws for cutting tree limbs or logs
8. Dress appropriately. Do not wear loose clothing or jewellery. They can get caught in the moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
9. Use safety glasses. Also use a face or dust mask if the cutting operation is dusty.
10. Do not damage the connection cable. Never carry the tool by the cord or yank the cord to disconnect it from the power source. Keep the cord away from heat and oil sources and sharp edges.
11. Secure the work area. It is recommended to use clamps or a vice for fixation. Please pay special attention to your hands when operating the machine.
12. Do not overreach yourself. Keep proper footing and balance at all times.
13. Hold the machine firmly with both hands. When using the machine, hold it by the handles provided with the machine.
14. Maintain tools with care. Keep tools clean for a better and safer performance. Follow the instructions for changing accessories. Inspect the extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
15. Switch off the machine and disconnect the cable before performing maintenance or changing accessories.
16. Remove adjusting keys and wrenches. Always make sure that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
17. Avoid unintentional starting. Don't carry a plugged-in tool with your fingers on the switch. Be sure the tool is switched off when plugging it in.
18. During outdoor work use extension cords intended for outdoor use.
19. Stay alert when operating the machine. Do not operate the tool when you are tired.
20. Check damaged parts. Before further use of the tool, any part of the casing or other parts that are damaged should be carefully checked to determine if they will operate properly and perform their intended function. Check for alignment of moving parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A damaged part should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual. Defective switches should be replaced by an authorized service centre. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
21. Do not use power tools for applications other than those specified in the instructions (other than that for which it was designed).
22. To ensure the designed operational integrity of power tools, do not remove installed covers or screws.
23. Do not touch movable parts or accessories unless the power source has been disconnected.
24. Use your tool at a lower input load than specified on the nameplate to increase working efficiency and decrease the wearing out process.
25. Do not wipe any plastic parts with solvents. Solvents such as gasoline, thinner, benzene, alcohol, ammonia and oil may damage and crack the plastic parts. Do not wipe them with such solvents. Wipe the plastic parts with a soft cloth lightly dampened with soapy water.
26. Consult an authorized service agent in the event of power tool failure.
27. Use only original replacement parts.
28. This tool should only be disassembled for replacing carbon brushes.
29. When transporting and handling the diamond drilling machine between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.

II. PRECAUTIONS ON USING THE MACHINE

1. Wear protective glasses to protect your eyes.

2. Use dust masks.
3. Use earplugs to keep your ears noise-free while working.
4. Check for the proper handle adjustment.
5. The tool becomes very hot during operation.
6. Safe operation depends on one's work posture.
7. When working in an elevated location, pay attention to objects and persons below.
8. Wear protective shoes to protect your feet.

Failure to follow safety recommendations and instructions may result in serious injuries or death!

III. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Product name	Diamond drilling machine		
Model	MSW-DDM230	MSW-DDM205	MSW-DDM152
Rated voltage [~V]/ Frequency[Hz]	230/50		
Rated power [W]	4080	3900	2880
Weight [kg]	21	20,5	12
Water connection diameter [']	½		
Maximum rotational speed (without load) [rpm]	570	580	1200
Core drill attachment diameter	1 ¼"		
Core drill diameter [mm]	15 – 230	15 – 205	15 – 152

Product name	Diamond drilling machine	
Model	MSW-DDM255	MSW-DDM132
Rated voltage [~V]/ Frequency[Hz]	230/50	
Rated power [W]	4350	1980
Weight [kg]	22	10
Water connection diameter [']	½	
Maximum rotational speed (without load) [rpm]	580	1200
Core drill attachment diameter	1 ¼"	
Core drill diameter [mm]	15 – 255	15 – 132

IV. APPLICATIONS

The diamond core drill is designed to drill pass-through and not pass-through holes in mineral construction materials such as concrete, all types of walls, asphalt, all types of screed, natural stone, with the use of standard diamond tipped core drills, wet drilling and using a stand.

V. BEFORE FIRST USE

1. Power source.
   Ensure that the power source which is utilized conforms to the power requirements specified on the product name.
2. Power switch.
   Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a power receptacle while the power switch is in the ON position, serious accidents can occur.
3. Extension cord.
   When the work area has no power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as possible.

VI. DESCRIPTION OF THE DEVICE

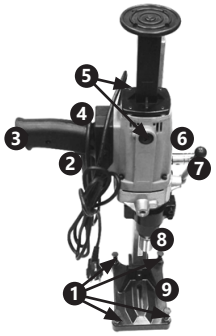
MSW-DDM230 / MSW-DDM205 / MSW-DDM132



1. spindle
2. coolant valve
3. motor
4. motor carbon brushes cover
5. ON/OFF switch
6. device height adjustment handle
7. lever for raising/ lowering the device
8. handle
9. guide rail
10. attachment screws
11. base

Open the coolant valve and place the hose end in the work area. Turn on the device. Use lever for raising / lowering the device to adjust device height. Upon completing work, close the coolant valve, raise the device and turn it off.
ATTENTION! Ensure that the core drill does not snag in the work-piece during operation.

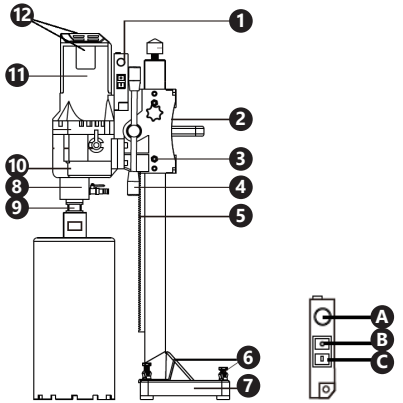
MSW-DDM152



1. attachment screws
2. ON/OFF trigger
3. handle
4. ON/OFF trigger lock button
5. motor carbon brushes cover
6. coolant valve
7. lever for raising/ lowering the device
8. spindle
9. base

Open the coolant valve and place the hose end in the work area. Press and hold the ON/OFF trigger (2) to start the device, release the trigger to stop the device. For continuous operation, press and hold the ON/OFF trigger (2), then press the lock button (4). The device will continue operating after the ON/OFF trigger is released. Use lever for raising / lowering the device to adjust device height. Upon completing work, close the coolant valve, raise the device and turn it off by releasing the trigger (2)
ATTENTION! Ensure that the core drill does not snag in the work-piece during operation.

MSW-DDM255



1. control panel
   A – revs adjuster
   B – on button
   C – off button
2. device attachment to guide rail unit
3. attachment screw
4. lever for raising/lowering the device
5. guide rail for raising / lowering the device
6. attachment screws
7. base
8. coolant valve
9. spindle
10. device
11. motor
12. motor carbon brushes cover

Open the coolant valve and put the pipe output in the work area. Before turning it off, make sure that the minimal rotation speed range is selected. Turn the device on via the built-in switch, adjust the speed control to the rotation speed of the required task and adjust the height of the device with the lever. After having successfully used it, turn off the cooling water valve, hold the device upwards, adjust the rotation speed to the smallest value and turn the device off via the switch. ATTENTION! When working, make sure that the core drills are not in the workpiece.

VII. ASSEMBLING THE DEVICE

1. Place the device on a stable and level surface, use attachment anchors to mount the device to the surface:
2. Place device base on the surface.
3. Mark the position of attachment holes.
4. Drill holes on the surface at the market positions.
5. Insert anchors into the drilled holes.
6. Align the holes in device bases with drilled holes and tighten the attachment screws.
7. Level the device.

VIII. REPLACING CARBON BRUSHES

When the device is operated, carbon brushes steadily wear out. When the insulation tip integrated inside the brush gets revealed and touches the commutator it will trip the engine automatically. When this happens, both brushes must be replaced with new brushes of the same type. Inspect the carbon brushes after approx. 300 working hours.
Attention! Before commencing carbon-brush replacement, make sure the device is switched off and the power cord is unplugged.
Replacing the carbon brushes:
Unscrew the screw securing the carbon brushes on the side of the device housing:

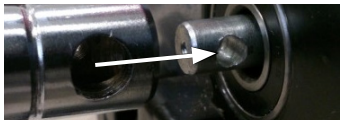


Remove worn out carbon brush, insert new brush and tighten the screw. Replace the carbon brush on the other side of the housing in an analogous manner.

IX. ASSEMBLY/DISASSEMBLY OF THE DEVICE'S ELEMENTS

- Device height adjustment handle assembly:

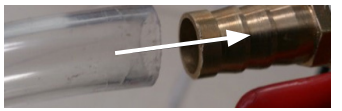
Remove the screw from the handle bracket, insert the bracket into the device attachment, align holes:



Tighten the screw. When tightening make sure the screw goes all the way through.

- Coolant feed hose assembly:

Slide hose end over device coolant feed valve:



Once on, use a hose clamp to secure the hose in place.

- Bracket assembly:

Align the bracket with the guide rail and secure it to the rail using two bolts.



- Mounting a core drill on the device.

To mount a core drill on the spindle, screw it on clockwise.

X. MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the tool.
   Since the use of a dull tool will cause the motor to malfunction, it should be replaced with a new one without delay when abrasion is noted.
2. Inspecting the mounting screws.
   Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.
3. Maintenance of the motor.
   The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.
4. Inspecting the carbon brushes.
   The motor employs carbon brushes which are consumable parts. When they become worn or near the "wear limit", it could result in motor trouble. When an auto-stop carbon brush is equipped, the motor will stop automatically. At that time, replace both carbon brushes with new ones. In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.
5. Cleaning the device.
   To keep the device clean, clean it using a soft cloth damped in water with soap. Never use brushes or other cleaning tools that may scratch/damage the device. Remember to prevent water from penetrating inside the device through vents in the housing of the device. Clean the vents with a paintbrush and compressed air.

XI. TRANSPORTATION AND STORAGE

Shaking, crashing and turning the machine upside down should be prevented when it is transported. Store it in a properly ventilated surrounding with dry air and without any corrosive gas.

XII. REGULAR CONTROL OF THE DEVICE

Regularly check the machine for signs of damage. Should it be damaged, please stop using it immediately and contact your customer service to solve the problem.
What to do in case of a problem?
Please contact your customer service and prepare following information:

- Invoice number and serial number (the latter is to be found on the technical plate on the machine).
- If relevant, a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. The more detailed your information, the better customer service will be able to solve your problem rapidly and efficiently!

CAUTION: Never open the machine without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!

	Należy zapoznać się z instrukcją obsługi.
	Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.
	Urządzenie jest zgodne z deklaracją CE.
	Należy stosować okulary ochronne.
	Należy stosować środki ochrony słuchu.
	Należy stosować maskę ochronną.
	Stosuj obuwie ochronne.
	Urządzenie II klasy ochronności z izolacją podwójną.
	Uwaga! Załóż rękawice ochronne.

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu maszyny.
Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

I. PODSTAWOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości. Nieporządek może prowadzić do wypadków.
2. Należy mieć na uwadze warunki miejsca pracy. Nie należy wystawiać urządzenia na działanie deszczu. Nie należy używać urządzenia w miejscach wilgotnych lub mokrych. Miejsce pracy winno być dobrze zabezpieczone. Nie należy używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. Narzędzie w trakcie pracy jak również w trakcie włączania / wyłączania tworzy iskry. Nie wolno używać narzędzia w miejscach niebezpiecznych, w pobliżu lakierów, farb, benzyny, rozpuszczalników, gazów, środków klejących i innych materiałów, które są łatwopalne lub wybuchowe.
3. Należy zapewnić ochronę przed porażeniem elektrycznym. Należy zabezpieczyć się przed kontaktem z uziemionymi powierzchniami, np. rurami, radiatorami, grzejnikami, piecami, obudowami lodówek.
4. Nie należy dopuszczać dzieci w pobliże miejsca pracy. Osoby postronne również powinny zachować odstęp od miejsca prowadzenia robót.
5. Nieużywane narzędzia powinny być schowane w suchym zamkniętym miejscu niedostępnym dla dzieci.
6. Nie należy przeciążać urządzenia. Urządzenie będzie pracować lepiej i bezpieczniej w tempie dla którego zostało zaprojektowane.
7. Należy używać odpowiednich narzędzi. Nie należy na siłę wykonywać małym narzędziem pracy przeznaczonej dla ciężkich narzędzi. Należy używać narzędzi przeznaczonych do odpowiednich celów. Na przykład: nie używaj piły tarczowej do cięcia gałęzi lub pni.
8. Należy stosować odpowiedni ubiór. Nie należy nosić luźnych ubrań oraz biżuterii, mogą one zostać wkręcone w ruchome części urządzenia. W przypadku prowadzenia prac na zewnątrz zaleca się używanie gumowych rękawic oraz antypoślizgowego obuwia. Należy również nosić nakrycie głowy, by ochronić długie włosy.
9. Należy używać okularów ochronnych. Również należy stosować maskę przeciwpyłową na twarz celem zabezpieczenia przed kurzem w przypadku gdy prowadzone prace powodują nadmierne powstawanie pyłów i kurzu.
10. Nie wolno nadmiernie obciążać przewodu zasilającego. Nie należy przenosić urządzenie chwytając za przewód zasilający, jak również nie należy szarpać i ciągnąć za przewód aby odłączyć urządzenie od zasilania. Przewód należy prowadzić z dala od źródeł ciepła, zbiorników oleju, ostrych krawędzi.
11. Należy zabezpieczyć miejsce pracy. Wskazane jest używanie zacisków lub imadła przy wykonywaniu robót. Jest to znacznie bardziej bezpieczne niż używanie rąk a dodatkowo zwalnia dłonie do trzymania urządzenia.
12. Nie wychylaj się. Zachowaj bezpieczną postawę i równowagę w każdym momencie prowadzenia robót.
13. Trzymaj urządzenie mocno w rękach. Podczas korzystania z urządzenia trzymaj za uchwyty dostarczone wraz z urządzeniem.
14. Należy dbać o narzędzia. Narzędzia powinny być przechowywane ostre i czyste dla lepszego i bezpieczniejszego działania. Należy postępować zgodnie z instrukcjami dla smarowania i wymiany akcesoriów. Przewody przedłużające powinny być stale sprawdzane i należy je wymienić w razie uszkodzenia. Uchwyty powinny być suche, czyste i wolne od oleju i smaru.
15. Odłącz urządzenia. Gdy nie są używane, przed naprawami i podczas wymiany akcesoriów takich jak ostrza, wiertła, noże.
16. Należy pamiętać o usunięciu kluczy regulacyjnych. Należy zawsze sprawdzić czy klucze regulacyjne są usunięte z urządzenia przed jego włączeniem.
17. Należy unikać przypadkowego włączenia. Nie należy przenosić urządzenia podłączonego do zasilania z palcem na przełączniku. Należy upewnić się, że wyłącznik urządzenia jest w pozycji „wyłączone" w momencie podłączania przewodu do zasilania.
18. W przypadku pracy urządzenia na zewnątrz należy używać przewodów przedłużających wykonanych i przeznaczonych do użytku zewnętrznego.
19. Podczas pracy z urządzeniem należy zachować czujność i uważać na wykonywane czynności kierując się zdrowym rozsądkiem. Nie należy wykonywać prac z urządzeniem kiedy jest się zmęczonym.
20. Należy sprawdzać uszkodzone części. Przed ponownym użyciem narzędzia należy dokładnie sprawdzić osłonę lub inne części, które mogą ulec uszkodzeniu, aby określić, czy będą poprawnie działać i wykonywać swoje funkcje. Należy sprawdzać ustawienie ruchomych części, montażu, oraz wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na działanie urządzenia. Osłona lub inne części, które są uszkodzone, powinny być naprawione lub wymienione przez autoryzowany serwis, chyba że zaznaczono inaczej w innym miejscu w tej instrukcji obsługi. Uszkodzone przełączniki winny być wymienione przez autoryzowany serwis. Nie wolno używać urządzenia, jeżeli włącznik nie może go włączyć i wyłączyć.
21. Urządzenie nie może być używane do prac innych niż te, do których zostało ono przeznaczone.

22. Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
23. Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
24. Wskazane jest aby używać narzędzia z mniejszym obciążeniem wejściowym niż podane na tabliczce znamionowej, dzięki temu urządzenie będzie pracowało z większą wydajnością zmniejszając jego zużycie.
25. Nie należy wycierać elementów z tworzyw sztucznych rozpuszczalnikami. Rozpuszczalniki takie jak benzyna, rozcieńczalnik, benzen, alkohol, amoniak czy olej mogą zniszczyć elementy z tworzyw sztucznych. Elementy te czyścić przy użyciu miękkiej ściereczki zwilżonej wodą z mydłem.
26. W przypadku awarii urządzenia należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
27. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
28. To urządzenie może być zdemontowane tylko w celu wymiany węglowych szczotek do silnika.
29. Przy transportowaniu i przenoszeniu otwornic diamentowych z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym młoty wyburzeniowe są użytkowane.

II. ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA

1. Należy chronić oczy używając okularów ochronnych.
2. Należy używać masek przeciwpyłowych.
3. Należy chronić słuch poprzez stosowanie odpowiednich ochronników słuchu.
4. Należy pamiętać o prawidłowym ustawieniu uchwytu narzędzia w urządzeniu.
5. Narzędzie ulega mocnemu nagrzaniu podczas pracy urządzenia.
6. Bezpieczna praca uzależniona jest od prawidłowej postawy operatora.
7. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić poziom oleju oraz prawidłowość dokręcenia śrub.
8. W trakcie pracy na wysokościach należy mieć uwagę na osoby i rzeczy znajdujące się poniżej.

Nieprzestrzeganie zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią!

III. DANE TECHNICZNE

Nazwa	Otwornica diamentowa		
Model	MSW-DDM230	MSW-DDM205	MSW-DDM152
Napięcie[~V]/ Częstotliwość[Hz]	230/50		
Moc [W]	4080	3900	2880
Waga [kg]	21	20,5	12
Średnica złącza wody [“]	½		
Max. prędkość obrotowa bez obciążenia [obr/min]	570	580	1200
Średnica mocowania wiertła koronkowego	1 ¼”		
Średnica wiertła koronkowego [mm]	15 – 230	15 – 205	15 – 152
Nazwa	Otwornica diamentowa		
Model	MSW-DDM255	MSW-DDM132	
Napięcie[~V]/ Częstotliwość[Hz]	230/50		
Moc [W]	4350	1980	
Waga [kg]	22	10	
Średnica złącza wody [“]	½		
Max. prędkość obrotowa bez obciążenia [obr/min]	580	1200	
Średnica mocowania wiertła koronkowego	1 ¼”		
Średnica wiertła koronkowego [mm]	15 – 255	15 – 132	

IV. ZASTOSOWANIE

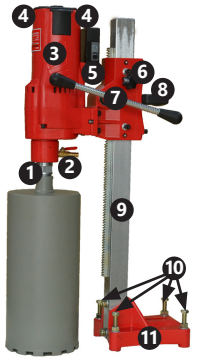
Otwornica diamentowa przeznaczona jest do wykonywania otworów przelotowych oraz otworów nieprzelotowych w mineralnych materiałach budowlanych, takich jak np. beton, mury każdego rodzaju, asfalt, jastrych każdego rodzaju, kamień naturalny, z zastosowaniem uniwersalnych diamentowych koronek rdzeniowych, na mokro, przy użyciu stojaka.

V. PRZED UŻYCIEM

1. Źródło zasilania.
   Należy się upewnić, że źródło zasilania jest zgodne z wymogami zasilania zaznaczonymi na tabliczce znamionowej produktu.
2. Włącznik zasilania.
   Należy upewnić się, że przełącznik zasilania jest w pozycji OFF (wyłączony). Jeśli wtyczka jest podłączana do gniazdka zasilania gdy przełącznik elektronarzędzia jest w pozycji ON (włączony) może to prowadzić do wypadku.
3. Stosowanie przedłużaczy.
   Kiedy miejsce pracy pozbawione jest źródła zasilania, należy użyć przedłużacza o odpowiednim przekroju przewodów i mocy znamionowej. Przedłużacz powinien być tak krótki, jak to możliwe.

VI. OPIS URZĄDZENIA

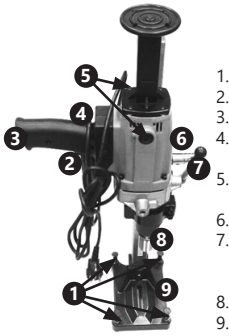
MSW-DDM230 / MSW-DDM205 / MSW-DDM132



1. wrzeciono
2. zawór cieczy chłodzącej
3. silnik
4. pokrywy szczotek węglowych silnika
5. włącznik ON/OFF
6. uchwyty do regulacji wysokości urządzenia
7. dźwignia do podnoszenia/ opuszczania urządzenia
8. uchwyt
9. szyna
10. śruby mocujące
11. podstawa

Otworzyć zawór cieczy chłodzącej a następnie wylot wężyka naprowadzić na obszar roboczy. Włączyć urządzenie włącznikiem. Dźwignią do podnoszenia / opuszczania urządzenia należy regulować wysokość urządzenia. Po skończeniu pracy należy zamknąć zawór cieczy chłodzącej, podnieść urządzenie do góry i wyłączyć je wyłącznikiem.
UWAGA! Podczas pracy należy uważać, aby nie doprowadzić do zatrzymania wiertła koronkowego w obrabianym materiale.

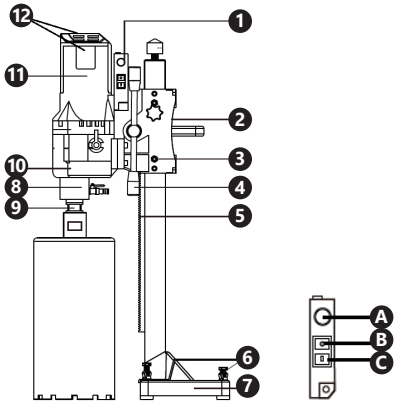
MSW-DDM152



1. śruby mocujące
2. włącznik
3. uchwyt
4. przycisk blokujący włącznik
5. pokrywy szczotek węglowych silnika
6. zawór cieczy chłodzącej
7. dźwignia do podnoszenia/opuszczania urządzenia
8. wrzeciono
9. podstawa

Otworzyć zawór cieczy chłodzącej a następnie wylot wężyka naprowadzić na obszar roboczy. Aby włączyć urządzenie należy wcisnąć włącznik (2), zwolnienie włącznika spowoduje zatrzymanie pracy urządzenia. Aby urządzenie działało nadal, po wciśnięciu włącznika (2) należy wcisnąć przycisk blokujący (4), po zwolnieniu włącznika (2) urządzenie będzie nadal działać. Dźwignią do podnoszenia / opuszczania urządzenia należy regulować wysokość urządzenia. Po skończeniu pracy należy zamknąć zawór cieczy chłodzącej, podnieść urządzenie do góry i wyłączyć urządzenie wciskając i zwalniając włącznik (2).
UWAGA! Podczas pracy należy uważać, aby nie doprowadzić do zatrzymania wiertła koronkowego w obrabianym materiale.

MSW-DDM255



1. panel sterowania
   A – regulator obrotów
   B – włącznik urządzenia
   C – wyłącznik urządzenia
2. kaseta mocująca urządzenie do szyny
3. śruba mocująca
4. dźwignia do podnoszenia/opuszczania urządzenia
5. szyna do podnoszenia/opuszczania urządzenia
6. śruby mocujące
7. podstawa
8. zawór cieczy chłodzącej
9. wrzeciono
10. urządzenie
11. silnik
12. pokrywa szczotek węglowych silnika

Otworzyć zawór cieczy chłodzącej a następnie wylot wężyka naprowadzić na obszar roboczy. Przed włączeniem upewnić się, że ustawiony jest najmniejszy zakres obrotów na urządzeniu. Włączyć urządzenie włącznikiem, regulatorem obrotów należy dopasować obroty do wykonywanej pracy, dźwignią do podnoszenia / opuszczania urządzenia należy regulować wysokość urządzenia. Po skończonej pracy należy zamknąć zawór cieczy chłodzącej, podnieść urządzenie do góry, obroty ustawić na najmniejszy zakres i wyłączyć urządzenie wyłącznikiem.
UWAGA! Podczas pracy należy uważać, aby nie doprowadzić do zatrzymania wiertła koronkowego w obrabianym materiale.

VII. MONTAŻ URZĄDZENIA

Urządzenie należy umieścić na stabilnej i płaskiej powierzchni, urządzenie należy przymocować do podłoża za pomocą kotw montażowych:

1. Postawić podstawę urządzenia na powierzchni.
2. Odrysować otwory montażowe na powierzchni.
3. Wywiercić otwory na powierzchni w miejscach wcześniej oznaczonych.
4. Do powstałych otworów należy włożyć kotwy.
5. Otwory w podstawach urządzenia dopasować do wywierconych otworów oraz porządnie dokręcić śruby mocujące.
6. Wypoziomować urządzenie.

VIII. WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH

W trakcie pracy urządzenia szczotki węglowe zużywają się miarowo. Gdy końcówka izolacyjna umieszczona wewnątrz szczotki zostanie odsłonięta i zetknie się z komutatorem, spowoduje automatyczne wyłączenie silnika. Gdy to nastąpi, obie szczotki należy wymienić na nowe, tego samego typu. Szczotki węglowe należy sprawdzić po ok. 300h pracy.

Uwaga! Przed wymianą szczotek należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone a przewód zasilający został odłączony.

Aby wymienić szczotki węglowe należy:

Odkręcić śrubę zabezpieczającą szczotki węglowe znajdującą się z boku obudowy urządzenia:

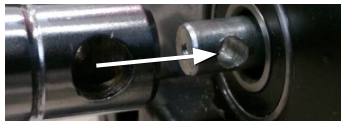


Wyciągnąć zużytą szczotkę węglową, wsadzić nową szczotkę i zakręcić śrubę zabezpieczającą. W analogiczny sposób należy wymienić szczotkę węglową z drugiej strony obudowy.

IX. MONTAŻ / DEMONTAŻ POSZCZEGÓLNYCH ELEMENTÓW URZĄDZENIA

- Montaż uchwytu do regulacji wysokości urządzenia:

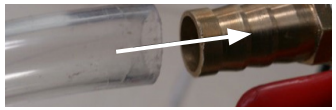
Wykręcić śrubę z mocowania uchwytu, włożyć mocowanie uchwytu na mocowanie w urządzeniu, otwory należy tak ustawić aby był prześwit:



Zakręcić śrubę. Przy zakręcaniu należy zwrócić uwagę aby śruba wyszła na wylot.

- Montaż wężyka doprowadzającego ciecz chłodzącą:

Nasunąć końcówkę wężyka na zawór doprowadzający ciecz do urządzenia:



Po nałożeniu wężyk należy ścisnąć opaską zaciskową aby nie spadł podczas pracy.

- Montaż uchwytu:

Przyłożyć uchwyt do prowadnicy a następnie przykręcić uchwyt dwoma śrubami do prowadnicy.



- Montaż wiertła koronkowego w urządzeniu.

Aby zamontować wiertło koronkowe na wrzecionie należy je wkręcić zgodnie z kierunkiem gwintu.

X. OBSŁUGA I KONTROLA URZĄDZENIA

1. Sprawdzanie urządzenia.
   Ponieważ używanie tępego narzędzia spowoduje nieprawidłowe działanie silnika oraz jego skuteczną degradację, w momencie zauważenia ścierania narzędzi należy natychmiast wymienić je na nowe.
2. Sprawdzanie śrub mocujących.
   Należy regularnie sprawdzać śruby mocujące oraz upewnić się, że są one właściwie dokręcone. W przypadku gdy jakakolwiek śruba będzie luźna, należy ją natychmiast dokręcić. Niespełnienie tego wymogu może powodować poważne zagrożenie.
3. Obsługa silnika.
   Wirnik silnika jest „sercem" elektronarzędzia. Należy zadbać, by wirnik nie został uszkodzony i / lub nie został zalany wodą lub olejem.
4. Sprawdzanie szczotek silnika.
   Silnik wykorzystuje szczotki węglowe, które ulegają zużyciu. Kiedy szczotki ulegają zużyciu lub są blisko „granicy zużycia", może to spowodować kłopoty z silnikiem. Gdy szczotki są wyposażone w funkcję automatycznego zatrzymywania (auto-stop), silnik zatrzyma się automatycznie. W przypadku stwierdzenia zużycia szczotek, należy je wymienić obie na nowe. Dodatkowo należy zawsze utrzymywać je w czystości i zapewnić swobodne ślizganie się wewnątrz uchwytów.
5. Czyszczenie urządzenia.
   Aby urządzenie utrzymać w czystości, należy czyścić je wodą z domieszką mydła przy pomocy miękkiej szmatki. Nie wolno używać szczotek lub innych narzędzi czyszczących, które mogą doprowadzić do zarysowania/uszkodzenia urządzenia. Należy pamiętać aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda. Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.

XI. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Podczas transportu urządzenie należy zabezpieczyć przed wstrząsami i przewróceniem się oraz nie ustawiać go „do góry nogami". Urządzenie należy przechowywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w którym obecne jest suche powietrze i nie występują gazy powodujące korozję.

XII. REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy.

Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny urządzenia (numer seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

UWAGA: Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!

	Seznamte se s návodem k obsluze.
	Elektrická zařízení nesmí být vyhozena se směsným domovním odpadem.
CE	Zařízení je v souladu s prohlášením o shodě CE.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte chrániče sluchu.
	Používejte respirátor.
	Používejte ochrannou obuv.
	Zařízení II. třídy ochrany s dvojitou izolací.
	POZOR! Používej ochranné rukavice.

⚠ **POZOR!** Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

I. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

1. Pracoviště je nutno udržovat v čistotě. Nepořádek může vést k nehodám.
2. Zohledněte podmínky na pracovišti. Nepoužívejte zařízení na vlhkých nebo mokrých místech (vyvarujte se déště či mokré podlahy). Pracoviště musí být dobře zabezpečeno. Nepoužívejte zařízení poblíž hořlavých kapalin nebo plynů. Zařízení během práce a také při zapínání / vypínání vytváří jiskry. Zařízení nesmí být používáno na nebezpečných místech, v blízkosti laků, barev, benzínu, ředidel, plynů, lepících prostředků a jiného hořlavého nebo výbušného materiálu.
3. Chraňte se před úrazem elektrickým proudem. Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými povrchy, např. trubkami, topením, radiátory, pecemi, povrchy ledniček.
4. Zabraňte dětem a třetí osoby v přístupu na pracoviště. (please delete: Třetí osoby musí rovněž zachovat odstup od místa provádění prací.
5. Nepoužívané nástroje musí být uskladněny na suchém a uzavřeném místě.
6. Nepřetěžujte zařízení. Zařízení bude pracovat nejlépe a nejbezpečněji v paramentrech, pro které bylo navrženo.
7. Používejte pouze vhodné nástroje. Neprovádějte úkony, pro něž nástroj nebo jeho součásti nejsou určen.
8. Používejte vhodný oděv. Nenoste volné oděvy a bižuterii, protože mohou být vtaženy do pohyblivých částí zařízení. V případě provádění prací venku se doporučuje použití gumových rukavic a protiskluzové obuvi. Noste rovněž pokrývku hlavy, chraňte dlouhé vlasy.
9. V případě vzniku velkého množství prachu používejte při práci ochranné brýle a ochrannou masku proti prachu.
10. Napájecí kabel nesmí být nadměrně zatěžován. Nepřemisťujte zařízení taháním za napájecí kabel, netrhejte kabelem a netahejte za něj za účelem odpojení zařízení od elektrického proudu. Udržujte kabel v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, olejových nádrží a ostrých hran.
11. Zabezpečte pracoviště. Při provádění prací se doporučuje použití svorek a svěráku. Během práce dávejte pozor na své ruce.
12. Nepřepínejte své síly. Zachovejte bezpečné držení těla a rovnováhu v každém okamžiku provádění prací.
13. Zařízení držte silně rukama. Je-li v provozu, držte jej vždy pevně za úchyty na zařízením.
14. Udržujte zařízení vždy v perfektním stavu. Nástroje je nutné uchovávat ostré a čisté, umožní to jejich optimální funkci. Postupujte v souladu s instrukcemi co se týče mazávání a výměny příslušenství.
15. V případě provádění údržby či výměny příslušenství (ostří, vrtáky, nože) vypněte a odpojte zařízení od zdroje elektrického proudu.
16. Pamatujte, že je nutno odstranit regulační klíče. Před zapnutím zařízení je vždy nutno zkontrolovat, zda jsou regulační klíče ze zařízení odstraněny.
17. Zabraňte náhodnému zapnutí. Nepřemisťujte zařízení zapojené ke zdroji napájení s prstem na hlavním spínači. Ujistěte se, že v okamžiku zapojování napájecího kabelu je spínač zařízení ve vypnuté poloze.
18. V případě práce se zařízením venku používejte prodlužovací kabely provedené a určené k použití venku.
19. Během práce se zařízením je nutno zachovat pozornost a kontrolovat prováděné práce podle zdravého rozumu. Nepracujte se zařízením, pokud jste unaveni.
20. Kontrolujte poškozené díly. Před opětovný použitím zařízení je nutno důkladně zkontrolovat kryt nebo jiné části, které mohou být poškozeny, a to za účelem zjištění, zda budou správně fungovat a plnit své funkce. Kontrolujte nastavení pohyblivých částí, montáž a veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na funkci zařízení. Kryt nebo jiné díly, které jsou poškozeny, je nutno opravit nebo vyměnit v autorizovaném servisu, ledaže na jiném místě v tomto návodu bylo stanoveno jinak. Poškozené spínače je nutno vyměnit v autorizovaném servisu. Zařízení nesmí být používáno, pokud jej spínačem nelze zapnout ani vypnout.
21. Zařízení nesmí být používáno k jiným pracím, nežli ke kterým bylo určeno.
22. Za účelem zajištění navržené operační integrity zařízení nesmí být odstraněny továrně nainstalované kryty nebo odšroubovány šrouby.
23. Nedotýkejte se pohyblivých dílů nebo příslušenství pokud nebylo zařízení odpojeno od napájení.
24. Doporučuje se, aby zařízení bylo používáno s menší vstupní zátěží než je uvedeno na technickém štítku, díky tomu bude zařízení pracovat výkonněji a prodlouží se jeho životnost.
25. Díly z umělé hmoty nevytírejte rozpouštědly. Taková rozpouštědla jako je benzín, ředidlo, benzen, alkohol, amoniak či olej mohou poničit díly z umělé hmoty. Tyto části je nutno čistit pomocí měkkého hadříku navlhčeného vodu a mýdlem.
26. V případě poruchy zařízení je nutno kontaktovat autorizovaný servis.
27. Používejte pouze originální náhradní díly.
28. Toto zařízení může být demontováno pouze za účelem výměny uhlíkových kartáčů pro motor.

29. Při přepravě a přenášení jádrových diamantových vrtaček z místa uskladnění na místo použití dodržujte pravidla bezpečnosti a ochrany zdraví při práci pro ruční dopravní práce platná v zemi, kde se bourací kladiva používají.

II. PRAVIDLA BEZPEČNÉHO UŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

1. Chraňte oči pomocí použití ochranných brýlí.
2. Požívejte ochranné masky.
3. Chraňte svůj sluch pomocí vhodných chraničů sluchu.
4. Dbejte na správné nastavení úchytu nástroje v zařízení.
5. Nástroj se během práce zařízení silně nahřívá.
6. Bezpečná práce závisí na správném držení těla.
7. Při práci ve výškách je nutno dávat pozor na osoby a předměty nacházející se níže.
8. Během práce se zařízením používejte ochrannou obuv.

Nedodržováním doporučení a bezpečnostních pokynů hrozí vážný úraz nebo usmrcení!

III. TECHNICKÉ ÚDAJE

Název výrobku	Jádrová diamantová vrtačka		
Model	MSW-DDM230	MSW-DDM205	MSW-DDM152
Jmenovité napětí [V~]/Frekvence [Hz]	230/50		
Jmenovitý výkon [W]	4080	3900	2880
Hmotnost [kg]	21	20,5	12
Průměr vodní přípojky ["]	½		
Max. rychlost otáčení (bez zátěže [ot./min]	570	580	1200
Průměr držáku korunového vrtáku	1 ¼"		
Průměr korunového vrtáku [mm]	15 – 230	15 – 205	15 – 152

Název výrobku	Jádrová diamantová vrtačka	
Model	MSW-DDM255	MSW-DDM132
Jmenovité napětí [V~]/Frekvence [Hz]	230/50	
Jmenovitý výkon [W]	4350	1980
Hmotnost [kg]	22	10
Průměr vodní přípojky ["]	½	
Max. rychlost otáčení (bez zátěže [ot./min]	580	1200
Průměr držáku korunového vrtáku	1 ¼"	
Průměr korunového vrtáku [mm]	15 – 255	15 – 132

IV. POUŽITÍ

Jádrová diamantová vrtačka je určena k vrtání průchozích a neprůchozích otvorů v minerálních stavebních materiálech, jako je např. beton, zdi každého druhu, asfalt, mazaniny každého druhu, přírodní kámen s použitím univerzálních diamantových vrtacích korunek, za mokra, s použitím stojanu.

V. PŘED POUŽITÍM

1. Zdroj napájení.
   Ujistěte se, že zdroj napájení je v souladu s požadavky pro napájení uvedenými na technickém štítku výrobku.
2. Hlavní spínač.
   Ujistěte se, že hlavní spínač je v poloze OFF (vypnuto). Pokud je zástrčka zapojena do elektrické zásuvky, a přepínač elektrického zařízení je v poloze ON (zapnuto), může dojít k úrazu.
3. Použití prodlužovacích kabelů.
   Pokud v místě provádění prací chybí elektrická zásuvka, použijte prodlužovací kabel s vhodným průřezem kabelů a jmenovitým výkonem. Používejte co nejkratší prodlužovací kabel.

VI. POPIS ZAŘÍZENÍ

MSW-DDM230 / MSW-DDM205 / MSW-DDM132



1. vřeteno
2. ventil chladicí kapaliny
3. motor
4. kryty uhlíkových kartáčů motoru
5. spínač ON/OFF
6. úchyty k nastavení výšky zařízení
7. páka ke zvedání/ sklápění zařízení
8. rukojeť
9. kolejnice
10. upevňovací šrouby
11. podstavec

Otevřete ventil chladicí kapaliny a ústí hadičky namiřte do pracovního prostoru. Vypínačem zapněte zařízení. Pákou ke zvedání / sklápění zařízení nastavte výšku zařízení. Po skončení práce zavřete ventil chladicí kapaliny, zvedněte zařízení nahoru a vypněte je vypínačem.
UPOZORNĚNÍ! Při práci dávejte pozor na to, aby nedošlo k zastavení korunového vrtáku v obráběném materiálu.

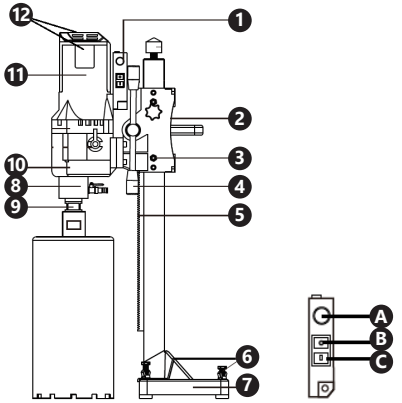
MSW-DDM152



1. upevňovací šrouby
2. vypínač
3. rukojeť
4. tlačítko pro blokování vypínače
5. kryty uhlíkových kartáčů motoru
6. ventil chladicí kapaliny
7. páka ke zvedání/ sklápění zařízení
8. vřeteno
9. podstavec

Otevřete ventil chladicí kapaliny a ústí hadičky namiřte do pracovního prostoru. Pro zapnutí zařízení stiskněte vypínač (2), práci zařízení zastavíte povolením vypínače. Aby zařízení pracovalo nepřetržitě, musíte po stisknutí vypínače (2) stisknout blokovací tlačítko (4), po povolení vypínače (2) pak bude zařízení pracovat i nadále. Pákou ke zvedání / sklápění zařízení nastavte výšku zařízení. Po skončení práce zavřete ventil chladicí kapaliny, zvedněte zařízení nahoru a vypněte zařízení stisknutím a povolením tlačítka vypínače (2).
UPOZORNĚNÍ! Při práci dávejte pozor na to, aby nedošlo k zastavení korunového vrtáku v obráběném materiálu.

MSW-DDM255



1. ovládací panel
   A – regulátor otáček
   B – tlačítko zapínání zařízení
   C – tlačítko vypínání zařízení
2. kazeta pro upevnění zařízení ke kolejnici
3. upevňovací šroub
4. páka ke zvedání / sklápění zařízení
5. kolejnice ke zvedání / sklápění zařízení
6. upevňovací šrouby
7. podstavec
8. ventil chladicí kapaliny
9. vřeteno
10. zařízení
11. motor
12. kryt uhlíkových kartáčů motoru

Otevřete ventil chladicí kapaliny a ústí hadičky namiřte do pracovního prostoru. Před zapnutím se ujistěte, že na zařízení je nastaven nejmenší rozsah otáček. Zapněte zařízení spínačem, regulátorem otáček nastavte otáčky podle konané práce, pákou ke zvedání/sklápění zařízení nastavte výšku zařízení. Po skončení práce zavřete ventil chladicí kapaliny, zvedněte zařízení nahoru, otáčky nastavte na nejmenší rozsah a vypněte zařízení vypínačem.
UPOZORNĚNÍ! Při práci dávejte pozor na to, aby nedošlo k zastavení korunového vrtáku v obráběném materiálu.

VII. MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

1. Zařízení umístěte na stabilní a rovnou podložku a upevněte je k podkladu montážními kotvami:
2. Postavte podstavec zařízení na podložku.
3. Obkreslete montážní otvory na podložku.
4. Vyvrtejte v podložce otvory na dříve označených místech.
5. Do vzniklých otvorů vložte kotvy.
6. Otvory v podstavcích zařízení upravte podle vyvrtaných otvorů a pořádně dotáhněte upevňovací šrouby.
7. Vyrovnejte zařízení.

VIII. VÝMĚNA UHLÍKOVÝCH KARTÁČŮ

Během práce zařízení se uhlíkové kartáče úměrně opotřebovávají. Pokud bude izolační koncovka umístěná uvnitř kartáče odkryta a dotkne se komutátoru, automaticky dojde k vypnutí motoru. V takovém případě je nutno oba kartáče vyměnit za nové kartáče stejného typu. Uhlíkové kartáče kontrolujte po cca 300 h provozu.
POZOR! Před výměnou kartáčů je nutno ujistit se, že zařízení je vypnuto a napájecí kabel byl odpojen.
Za účelem výměny uhlíkových kartáčů je nutno:
Odšroubovat šroub upevňující uhlíkové kartáče po straně pláště zařízení:

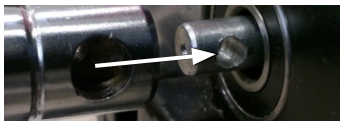


Vyjmout opotřebovaný uhlíkový kartáč, vložit nový kartáč a zašroubovat upevňovací šroub. Stejným způsobem je nutné vyměnit uhlíkový kartáč na druhé straně pláště.

IX. MONTÁŽ/DEMONTÁŽ JEDNOTLIVÝCH DÍLŮ ZAŘÍZENÍ

- Montáž úchytu pro nastavení výšky zařízení:

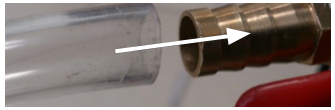
Vyšroubovat šroub z držáku úchytu, vložit držák úchytu do upevňovacího přípravku v zařízení, otvory je nutné nastavit tak, aby zůstala mezera:



Zašroubovat šroub. Během zašroubování je nutné věnovat pozornost tomu, aby šroub prošel skrz.

- Montáž hadičky přivádějící chladicí kapalinu:

Nasadit konec hadičky na ventil přivádějící kapalinu do zařízení:



Po nasazení je nutné hadičku stisknout stahovací páskou, aby během provozu nespadla.

• Montáž úchytu:

Přiložit úchyt k vodicí liště a přišroubovat úchyt dvěma šrouby k vodicí liště.



• Montáž korunového vrtáku v zařízení.

Pro montáž korunového vrtáku na vřeteno je nutné je našroubovat v souladu s vinutím závitu.

X. OBSLUHA A KONTROLA ZAŘÍZENÍ

1. Kontrola zařízení.
   Jelikož opotřebení nástrojů má negativní vliv na výkon motoru, je nutné opotřebované součástky neprodleně vyměnit za nové.
2. Kontrola upevňovacích šroubů.
   Pravidelně kontrolujte upevňovací šrouby a ujišťujte se, že jsou správně utaženy. V případě, že kterýkoliv ze šroubů bude volný, je nutno okamžitě takový šroub utáhnout. Nebude-li tak učiněno, existuje nebezpečí poranění.
3. Obsluha motoru.
   Rotor motoru je „srdcem" zařízení. Dbejte na to, aby rotor nebyl poškozen a/nebo nebyl zalit vodou nebo olejem.
4. Kontrola motorových kartáčů.
   Motor využívá uhlíkové kartáče, které se opotřebovávají. V případě, že jsou kartáče opotřebeny nebo jsou blízko „hranice opotřebení", může dojít k potížím s motorem. Pokud jsou kartáče vybaveny funkcí automatického zastavení (auto-stop), motor se zastaví automaticky. V případě zjištění opotřebení kartáčů je nutno oba kartáče vyměnit za nové. Kromě toho musí být kartáče vždy udržovány čisté a je nutno zajistit nerušené skluzy uvnitř úchytů.
5. Čištění zařízení.
   Za účelem udržování čistoty používejte vodu s příměsí mýdla a čistěte pomocí měkkého hadříku. Používání kartáčů nebo jiných čistících pomůcek, které mohou způsobit poškrábání / poškození zařízení je zakázáno. Pamatujte, aby se přes ventilační otvory nacházející se na krytu zařízení nedostala voda. Ventilační otvory čistěte pomocí štětečku a stlačeného vzduchu.

XI. PŘEPRAVA A USKLADNĚNÍ

Během přepravy je zařízení nutno zabezpečit proti otřesům a převrácení, a nepokládejte jej „nohama nahoru". Zařízení skladujte v dobře ventilované místnosti, ve které je suchý vzduch, a nevyskytují se plyny způsobující korozi.

XII. PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ

Pravidelně kontrolujte, zda díly zařízení nejsou poškozeny. Pokud ano, přestaňte zařízení používat. Neprodleně se obraťte na prodejce za účelem provedení opravy.

Jak je nutno postupovat v případě výskytu problému?

Kontaktujte prodejce a připravte si následující údaje:

- Číslo faktury a sériové číslo zařízení (sériové číslo je uvedeno na technickém štítku).
- Případná fotografie nefunkčního dílu.
- Zaměstnanec servisu bude schopen lépe vyhodnotit, v čem spočívá problém, pokud ho popíšete možně nejpřesnějším způsobem. Čím podrobnější budou uvedené údaje, tím rychleji získáte pomoc!

POZOR: Zařízení nesmí být v žádném případě otevřeno bez předchozí konzultace se zákaznickým servisem. Hrozí ztráta záruky!

	Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi.
	Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans des poubelles ménagères.
CE	L'appareil est conforme aux directives européennes en vigueur.
	Lunettes de protection obligatoires.
	Serre-tête anti-bruit obligatoire.
	Masque obligatoire.
	Chaussures de sécurité obligatoires.
	Appareil de classe 2 avec double isolation.
	Gants de protection obligatoires.

⚠ **ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

I. CONSIGNES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

1. Garder le poste de travail propre. Des zones non rangées peuvent entraîner des accidents.
2. Respecter les conditions s'appliquant au poste de travail. Ne pas travailler dans un environnement humide ou mouillé (pluie, sol humide). Le poste de travail doit être bien sécurisé. La machine peut produire des étincelles en état de fonctionnement ainsi que lors de la mise en marche et de la mise en arrêt. Ne pas utiliser dans un environnement explosif (à proximité de vernis, peintures, essence, solvants, gaz, colles, liquides et gaz hautement inflammables ou explosifs).
3. Assurer une protection suffisante contre le choc électrique ainsi que du contact avec des surfaces mises à la terre, comme par exemple des tuyaux, des radiateurs, des éléments de chauffage, des fours et des réfrigérateurs.
4. Tenir les enfants et tierces personnes éloignés du poste de travail.
5. Les machines non utilisées doivent être conservées à un endroit sec et dans une pièce fermée.
6. Ne pas surcharger la machine. La machine offre une performance et une sécurité optimale pour les paramètres prédéfinis.
7. N'utiliser que des outils adaptés et fonctionnels. Ne pas utiliser pour des travaux pour lesquels l'outil ou l'embout n'est pas prévu. Ne pas utiliser à d'autres fins.
8. Porter des vêtements adéquats. Les vêtements lâches et les bijoux peuvent se coincer dans les pièces mobiles de la machine. Il est recommandé d'utiliser des gants en caoutchouc et des chaussures antiglisse pour travailler à l'extérieur. Les cheveux longs doivent être recouverts pendant le travail.
9. Lors des étapes de travail qui engendrent particulièrement beaucoup de poussière, porter des lunettes de protection et un masque anti-poussière.
10. Ne pas surcharger les câbles de raccordement. Ne pas porter la machine par le câble. Ne pas tirer sur le câble pour éteindre la machine. Tenir les câbles à l'écart des sources de chaleur, des récipients d'huile et des bords coupants.
11. Sécuriser le poste de travail. Il est recommandé d'utiliser des serre-joints ou des étaux pour la fixation. Toujours faire attention aux mains pendant le travail.
12. Ne pas se surmener. Toujours garder une posture et un équilibre adéquats pendant le travail
13. Tenir la machine fermement dans les mains. Lorsque la machine est en marche, toujours la tenir à la poignée qui y est fixée.
14. Maintenir les outils en parfait état. Les outils doivent être aiguisés et propres pour garantir une performance optimale. Respecter les indications concernant la lubrification et le renouvellement d'accessoires. Toujours vérifier que les rallonges de câbles ne sont pas endommagées et les remplacer le cas échéant. Les poignées doivent toujours être sèches, propres et exemptes d'huile ou de lubrifiant.
15. Éteindre la machine et retirer la fiche avant l'entretien et l'échange d'accessoires (burins, forets, couteaux) ou en cas de non utilisation de la machine.
16. Retirer les clés de réglage. Toujours vérifier avant la mise en marche que toutes les clés de réglages sont retirées.
17. Éviter la mise en marche par hasard. Ne pas porter la machine lorsque celle-ci est branchée et avec le doigt posé sur l'interrupteur principal. Assurez-vous que l'interrupteur principal est en position « arrêt » pendant le branchement de la machine au réseau électrique.
18. Pour les travaux en extérieur, utiliser uniquement des câbles de raccordement adaptés pour l'extérieur.
19. Le travail avec la machine requiert de la vigilance et de l'attention. Ne pas se servir de la machine en cas d'état de fatigue.
20. Contrôler minutieusement les pièces endommagées. Avant de continuer à utiliser la machine, contrôler minutieusement les pièces du boîtier et autres pièces afin de déterminer si ces pièces garantissent une fonction appropriée. Contrôler l'orientation, la liaison, le montage et autres conditions des pièces mobiles pouvant nuire à la fonction des pièces. En cas d'endommagement, faire réparer ou remplacer en conséquence les pièces concernées de l'appareil par le service agrée, dans la mesure où rien d'autre n'est décrit dans la notice d'utilisation présente. Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés par le service agrée. Ne pas faire fonctionner la machine si les interrupteurs ne garantissent pas leurs fonctions.
21. Utiliser la machine uniquement conformément à sa destination.
22. Afin de garantir l'intégrité opérative de la machine, les dispositifs de protection ou les vis installés par l'usine ne doivent pas être retirés.
23. Ne toucher à aucune pièce mobile tant que la machine est branchée au réseau électrique.
24. Il est recommandé d'utiliser l'outil avec une charge d'entrée plus basse que celle indiquée sur la plaque signalétique afin de pouvoir augmenter l'efficacité de la machine et réduire l'usure.
25. Ne pas nettoyer les pièces en plastique avec des solvants. L'essence, les diluants, le benzène l'alcool ou l'huile peuvent endommager les pièces en plastique. Nettoyer à l'aide d'un chiffon doux avec de l'eau et du savon.
26. Adressez-vous au service agrée en cas de dysfonctionnement.

27. N'utilisez que des pièces de rechange originales.
28. Ne démonter la machine que pour changer les balais de charbon.
29. Lors du transport et du transfert de la perceuse magnétique de l'entrepôt au lieu d'utilisation, tenir compte des principes de sécurité et de protection de la santé au travail en rapport avec les travaux de transports manuels dans le pays dans lequel les brise-roches sont utilisés.

II. CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION DE L'APPAREIL

1. Protéger les yeux avec des lunettes.
2. Portez un masque anti-poussière.
3. Utiliser une protection auditive.
4. Veiller au réglage correct de la poignée.
5. Il est recommandé d'utiliser la poignée latérale.
6. La sécurité du travail dépend de la position du corps.
7. Lors d'un travail en hauteur, faire attention aux personnes et aux objets situés en contrebas.
8. Toujours porter des chaussures de sécurité pendant que vous travaillez avec l'appareil.

Une enfreinte des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner de sérieuses blessures corporelles ou la mort!

III. DÉTAILS TECHNIQUES

Nom du produit	Carotteuse		
Modèle	MSW-DDM230	MSW-DDM205	MSW-DDM152
Tension nominale [V]/Fréquence [Hz]	230/50		
Puissance [W]	4080	3900	2880
Poids [kg]	21	20,5	12
Diamètre maximal de raccord d'eau ['‘]	½		
Vitesse de rotation maximale à vide [U/Min.]	570	580	1200
Diamètre des embouts de la couronne de forage	1 ¼"		
Diamètre de la couronne de trépane [mm]	15 – 230	15 – 205	15 – 152
Nom du produit	Carotteuse		
Modèle	MSW-DDM255	MSW-DDM132	
Tension nominale [V]/Fréquence [Hz]	230/50		
Puissance [W]	4350	1980	
Poids [kg]	22	10	
Diamètre maximal de raccord d'eau ['‘]	½		
Vitesse de rotation maximale à vide [U/Min.]	580	1200	
Diamètre des embouts de la couronne de forage	1 ¼"		
Diamètre de la couronne de trépane [mm]	15 – 255	15 – 132	

IV. DOMAINES D'UTILISATION

La carotteuse est destinée à la fabrication de trous traversants et de trous borgnes dans des matériaux de construction minéraux tels que le béton, tous les types de murs, l'asphalte, tous les types de chapes, la pierre minérale, par l'utilisation de couronnes de forage diamantées universelles, à eau, à l'aide d'un bâti.

V. AVANT UTILISATION

1. Source de courant.
   Assurez-vous que la tension à la source du courant correspond aux données figurant sur la plaque signalétique du produit.
2. Interrupteur principal.
   Assurez-vous que l'interrupteur principal est en position « ARRÊT ». Si vous branchez l'appareil au réseau électrique alors que l'interrupteur principal est en position « MARCHE », cela peut entraîner des accidents.
3. Câbles de rallonge.
   Si le poste de travail ne dispose pas de source de courant, il faut utiliser un câble de rallonge avec une section transversale (épaisseur) et une puissance nominale suffisante. Le câble de rallonge doit être aussi court que possible.

VI. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

MSW-DDM230 / MSW-DDM205 / MSW-DDM132

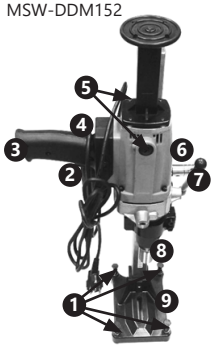


1. Broche
2. Soupape du liquide de refroidissement
3. Moteur
4. Capot du balai de charbon moteur
5. Interrupteur de Marche / Arrêt (ON / OFF)
6. Poignée pour le réglage en hauteur de l'appareil
7. Levier pour lever/ abaisser l'appareil
8. Support
9. Glissière
10. Vis de fixation
11. Base

Ouvrez la soupape du liquide de refroidissement et introduisez la sortie du tuyau dans la zone de travail. Mettez l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur.

Réglez la hauteur de l'appareil à l'aide du levier de levage/ d'abaissement. Une fois le fonctionnement terminé, fermer la soupape du liquide de refroidissement, lever l'appareil vers le haut et l'éteindre avec l'interrupteur.
ATTENTION! Lors du travail, veillez à ce que la carotteuse ne reste pas immobile dans la pièce traitée.

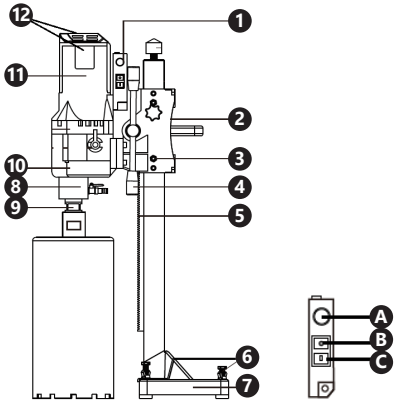
MSW-DDM152



1. Vis de fixation
2. Interrupteur
3. Support
4. Loquet de l'interrupteur
5. Capot du balai de charbon moteur
6. Soupape du liquide de refroidissement
7. Levier pour lever/ abaisser l'appareil
8. Broche
9. Base

Ouvrez la soupape du liquide de refroidissement et introduisez la sortie du tuyau dans la zone de travail. Pour mettre l'appareil en marche, appuyez sur l'interrupteur Marche/ Arrêt (2) et relâchez l'interrupteur pour stopper le fonctionnement de l'appareil. Pour un fonctionnement en continu, presser sur le loquet (4) après la mise en marche à l'aide de la touche Marche/ Arrêt (On/Off); dans ce cas, l'appareil continuera à travailler après que vous avez relâché l'interrupteur (2). Réglez la hauteur de l'appareil à l'aide du levier de levage/ d'abaissement. Fermez la soupape du liquide de refroidissement après la fin du fonctionnement, levez l'appareil vers le haut et éteignez-le en appuyant et en relâchant l'interrupteur (2).
ATTENTION! Lors du travail, veillez à ce que la carotteuse ne reste pas immobile dans la pièce traitée.

MSW-DDM255



1. Panneau de configuration
   A – Régulateur de vitesse de rotation
   B – Mettre l'appareil en marche
   C – Mettre l'appareil à l'arrêt
2. Cassette de fixation de l'appareil à la glissière
3. Vis de fixation
4. Levier pour lever/abaisser l'appareil
5. Glissière pour lever/abaisser l'appareil
6. Vis de fixation
7. Base
8. Soupape du liquide de refroidissement
9. Broche
10. Appareil
11. Moteur
12. Capot du balai de charbon moteur

Ouvrez la soupape du liquide de refroidissement et introduisez la sortie du tuyau dans la zone de travail. Assurez-vous avant la mise en marche que la plage de vitesse de rotation de l'appareil est réglée sur le minimum. Mettez l'appareil en marche avec l'interrupteur, réglez la régulation de vitesse sur la vitesse de rotation du travail prévu, réglez la hauteur de l'appareil avec le levier de levage/d'abaissement. Une fois le traitement réussi, fermez la soupape du liquide de refroidissement, levez l'appareil vers le haut, réglez la vitesse de rotation sur la plus petite valeur et éteignez l'appareil. ATTENTION! Lors du travail, veillez à ce que la carotteuse ne reste pas immobile dans la pièce traitée.

VII. UTILISATION DE L'APPAREIL

L'appareil doit être placé dur une surface stable et plane, il doit être fixé au sol à l'aide d'ancrages de montage:

1. Placer le support de l'appareil sur la surface.
2. Marquer les trous de fixation.
3. Percez des trous dans la surface aux endroits préalablement marqués.
4. Les ancrages sont placés dans les trous percés.
5. Fixez les trous du support de l'appareil à l'agencement des trous de forage et serrez bien les vis de fixation.
6. Niveler l'appareil.

VIII. REMPLACEMENT DU BALAI DE CHARBON

Lors du fonctionnement, les balais de charbon sont usés uniformément. Si le morceau d'isolation dans l'espace intérieur du balai est nu et s'il y a contact avec le commutateur, le moteur est automatiquement mis en arrêt. Contrôlez les balais de charbon après environ 300 heures de fonctionnement.
ATTENTION! Avant le remplacement des balais, vérifiez que l'appareil est éteint et débranché.
Pour remplacer les balais de charbon, il faut procéder de la manière suivante:
Desserrer la vis de fixation du balai de charbon sur le côté du boîtier de l'appareil.



Retirez le balai de charbon usagé, installez un nouveau balai et serrez la vis de fixation. Le balai de charbon de l'autre côté du boîtier doit également être remplacé.

IX. INSTALLATION/DÉMONTAGE DE CERTAINS COMPOSANTS

- Montage de la fixation pour le réglage de la hauteur:

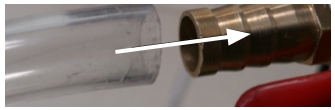
Desserrez la vis de la fixation du support. Insérez ensuite la fixation du support dans l'appareil:



Serrez la vis. Veillez à ce que la vis ressorte du trou lors du serrage.

- Montage du tuyau d'arrivée du liquide de refroidissement:

Enfoncez la pointe du tuyau dans la soupape d'arrivée du liquide de l'appareil:



Après avoir enfoncé le tuyau, pressez-le avec un collier de serrage pour ne pas qu'il tombe pendant le fonctionnement.

- Montage du support:

Fixez le support à la glissière et fixez-le ensuite avec deux vis à la glissière.



- Montage de la couronne de forage à l'appareil:

Pour monter la couronne de forage sur la broche, vissez-la conformément au sens de filetage.

X. FONCTIONNEMENT ET CONTRÔLE DE L'APPAREIL

1. Contrôle de l'appareil.
   Étant donné que l'usure des outils nuit à la puissance du moteur, les pièces d'usure usées doivent immédiatement être remplacées.
2. Contrôle des vis de fixation.
   Vérifier régulièrement que les vis de fixation sont bien serrées et le cas échéant les resserrer. Si cela n'est pas fait, il y a un risque de blessures.
3. Fonctionnement du moteur.
   Le rotor du moteur est la pièce centrale de l'appareil. Il doit être protégé des dommages et des salissures avec de l'eau ou de l'huile.
4. Contrôle des balais du moteur.
   Le moteur utilise des balais de charbon qui s'usent. Des balais de charbons fortement usés nuisent à la puissance du moteur. Dans le cas des balais de charbon ayant une fonction Auto-Stop, le moteur est automatiquement arrêté. Les balais de charbon usés doivent être remplacés et dans ce cas les deux balais de charbon doivent être remplacés par des nouveaux. Les balais de charbon doivent toujours être maintenus propres. Leur glissement sans entraves à l'intérieur du support de balai de charbon doit être assuré.
5. Nettoyage de l'appareil.
   Pour maintenir l'appareil propre, il faut le nettoyer avec de l'eau et du savon à l'aide d'un chiffon doux. On ne doit ni utiliser de brosses, ni d'autres appareils de nettoyage qui pourraient entraîner l'apparition de fissures / de dommages de l'appareil. Il faut éviter que de l'eau pénètre à l'intérieur par les ouvertures de ventilation du boîtier. Nettoyer les ouvertures de ventilation avec un pinceau et de l'air comprimé.

XI. TRANSPORT ET STOCKAGE

Si vous transportez cet appareil, veuillez-le protéger des secousses et des chutes. Ne posez rien sur la partie supérieure de l'appareil. Stockez-le dans un environnement sec et bien aéré, à l'abri des gaz corrosifs.

XII. EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. Si l'un d'entre eux est endommagé, l'appareil ne doit plus être utilisé. Adressez-vous immédiatement à votre vendeur pour faire réparer l'appareil. Que faire en cas de problème? Prenez contact avec votre vendeur et préparez les éléments suivants:

- Vos numéros de facture et de série (vous trouverez ce dernier sur la plaque signalétique)
- Le cas échéant, une photo de l'élément endommagé
- Une description précise du problème aidera votre conseiller à en identifier la cause. Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrons vous aider!

ATTENTION: N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord préalable du service client. Cela pourrait compromettre votre droit à la garantie!

	Leggere attentamente questo manuale di istruzioni.
	Non smaltire apparecchi elettrici insieme a rifiuti domestici.
CE	Il dispositivo è confacente alla dichiarazione di conformità CE.
	Utilizzare degli occhiali protettivi.
	Utilizzare dei mezzi di protezione dell'udito.
	Indossare una mascherina protettiva.
	Utilizzare scarpe di protezione.
	Dispositivo con classe di protezione 2 con doppio isolamento.
	Attenzione! Indossare dei guanti di protezione.

⚠ **AVVERTENZA!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

I. AVVERTENZE DI SICUREZZA ESSENZIALI

1. Mantenere il luogo di lavoro pulito. Luoghi di lavoro in disordine possono portare ad incidenti.
2. Condizioni da osservare sul posto di lavoro. Non lavorare in un ambiente umido o bagnato (pioggia, terreno umido). La postazione deve essere sicura. La macchina può produrre scintille durante il funzionamento, l'accensione e lo spegnimento. Non utilizzare il dispositivo in ambienti a rischio esplosione (nelle vicinanze di vernici, colori, benzina, solventi, gas, sostanze adesive, liquidi infiammabili o esplosivi e gas).
3. Garantire una protezione adeguata contro le scosse elettriche e il contatto con superfici con messa a terra come tubi, radiatori, forni e alloggiamenti frigoriferi.
4. Tenere bambini e terzi lontano dal luogo di lavoro.
5. Le macchine non utilizzate devono essere tenute asciutte e in un locale chiuso.
6. Non sovraccaricare la macchina. La macchina offre il successo e la sicurezza ottimali solo con i parametri dati.
7. Utilizzare soltanto attrezzi adatti allo scopo. Non utilizzare questo attrezzo per scopi diversi da quelli previsti.
8. Indossare indumenti appropriati. Gioielli e indumenti larghi possono impigliarsi nelle parti della macchina in movimento. Si consiglia di indossare guanti di gomma e calzature antiscivolo se si lavora all'aperto. I capelli lunghi devono essere coperti durante il lavoro.
9. Indossare degli occhiali protettivi e una maschera antipolvere per processi di lavoro particolarmente polverosi.
10. Non sovraccaricare il cavo di collegamento. Non trascinare la macchina dal cavo. Non scollegare il cavo per spegnere il dispositivo. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, contenitori di olio e bordi taglienti.
11. Mettere in condizioni di sicurezza il posto di lavoro. Si consiglia di utilizzare morsetti o morse per il fissaggio. Mentre si lavora, fare sempre attenzione alle mani!
12. Non sbilanciarsi. Quando si lavora, mantenere sempre una postura adeguata e l'equilibrio.
13. La macchina deve essere tenuta in mano saldamente. Quando la macchina è in funzione, tenerla sempre per la maniglia fissata.
14. Mantenere gli utensili in buone condizioni. Per un lavoro ottimale gli strumenti devono essere puliti e affilati. Istruzioni per la lubrificazione e il ricambio degli accessori. Controllare sempre se sono presenti danni sulla prolunga e nel caso sostituirla. Le maniglie devono essere sempre asciutte, pulite e prive di olio e lubrificante.
15. Prima della manutenzione e della sostituzione degli accessori (scalpello, trapano, lama) e quando non la si utilizza, spegnere sempre la macchina e staccare la spina.
16. Rimuovere la chiave di regolazione. Controllare sempre che tutte le chiavi di regolazione siano rimosse prima di avviare la macchina.
17. Evitare l'accensione accidentale. Mentre il dispositivo è collegato alla corrente non spostarlo con le dita appoggiate sopra all'interruttore. Assicurarsi che l'interruttore principale si trovi sulla posizione "SPENTO", quando si collega la macchina alla corrente elettrica.
18. Per l'utilizzo all'aperto scegliere solo dei cavi di prolungamento specifici per l'uso nelle aree esterne.
19. Lavorare con la macchina richiede attenzione e cura. Non utilizzare la macchina se si è stanchi.
20. Componenti danneggiati devono essere controllati con cura. Prima di proseguire con l'utilizzo, la cassa e i vari componenti devono essere controllati attentamente per assicurarsi che tutto funzioni correttamente. Controllare i componenti mobili nel loro allineamento, collegamento, montaggio e altre condizioni che possano eventualmente limitare il funzionamento dei componenti stessi. In caso di danni provvedere alla manutenzione come indicato dal Servizio di Assistenza o, a meno che non sia indicato diversamente in questo manuale, far sostituire il componente danneggiato. Gli interruttori danneggiati devono essere sostituiti soltanto da personale qualificato e autorizzato. Il dispositivo non deve essere utilizzato se l'interruttore non funziona correttamente.
21. Utilizzare la macchina solo secondo disposizioni.
22. Per garantire l'integrità operativa del dispositivo non devono essere rimossi sistemi di sicurezza o viti già installate.
23. Non toccare alcuna componente mobile quando la macchina è collegata alla corrente elettrica.
24. Si consiglia di utilizzare il dispositivo con un carico basso in entrata come indicato sulla targhetta in modo tale da aumentare l'efficienza del dispositivo e ridurne l'usura.
25. Non pulire le parti in plastica con solventi. Benzina, diluente, benzene, alcool o olio possono danneggiare le parti in plastica. Pulire con un panno morbido e con acqua e sapone.
26. In caso di malfunzionamenti rivolgersi al servizio assistenza autorizzato.
27. Utilizzare solo ricambi originali.
28. Smontare la macchina solo per sostituire le spazzole in carbonio.
29. Quando si trasporta e si sposta il trapano magnetico dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, si deve

tener conto dei principi di sicurezza e di tutela della salute sul luogo di lavoro in relazione ai lavori di trasporto manuale nel paese in cui vengono utilizzati i martelli demolitori. Non è consentito salire sulla macchina.

II. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'USO DEL DISPOSITIVO
1. Utilizzare degli occhiali protettivi.
2. Indossare una mascherina per la polvere.
3. Utilizzare una protezione per l'udito.
4. Assicurarsi che l'impugnatura sia regolata correttamente.
5. Si consiglia di utilizzare la maniglia laterale.
6 Il lavoro sicuro dipende dalla postura.
7. Quando si lavora in quota, prestare attenzione alle persone e agli oggetti in situati più in basso.
8. Indossare sempre scarpe di sicurezza quando si utilizza il dispositivo.

Non rispettare le istruzioni d'uso e di sicurezza può portare a gravi lesioni personali o alla morte!

III. DATI TECNICI

Nome del prodotto	Perforatrice al diamante per carotaggio		
Modello	MSW-DDM230	MSW-DDM205	MSW-DDM152
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50		
Potenza nominale [W]	4080	3900	2880
Peso [kg]	21	20,5	12
Max. diametro dell'attacco dell'acqua ['‘]	½		
Max. velocità senza carico [giri/min]	570	580	1200
Diametro dell'attacco della punta del trapano	1 ¼"		
Diametro della punta del trapano [mm]	15 – 230	15 – 205	15 – 152

Nome del prodotto	Perforatrice al diamante per carotaggio	
Modello	MSW-DDM255	MSW-DDM132
Tensione nominale [V~]/ Frequenza [Hz]	230/50	
Potenza nominale [W]	4350	1980
Peso [kg]	22	10
Max. diametro dell'attacco dell'acqua ['‘]	½	
Max. velocità senza carico [giri/min]	580	1200
Diametro dell'attacco della punta del trapano	1 ¼"	
Diametro della punta del trapano [mm]	15 – 255	15 – 132

IV. IMPIEGHI
La perforatrice è pensata per la formazione di buchi di passaggio e fori ciechi in materiali minerali come calcestruzzo, muri di tutti i tipi, asfalto, pavimenti di tutti i tipi, pietra naturale, mediante l'utilizzo di corone diamantate universale a umido e con l'aiuto di un cavalletto.

V. PRIMA DELL'UTILIZZO
1. Fonte di corrente
   Assicurarsi che la tensione sulla fonte di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta del prodotto.
2. Interruttore principale
   Assicurarsi che l'interruttore principale sia in posizione "OFF". Il collegamento dell'apparecchio all'alimentazione di rete con l'interruttore principale in posizione "ON" può causare un incidente.
3. Cavo di estensione
   Se la postazione di lavoro non dispone di una fonte di alimentazione, utilizzare un cavo di prolunga di sezione (spessore) e potenza nominale sufficienti. Il cavo di prolunga deve essere il più corto possibile.

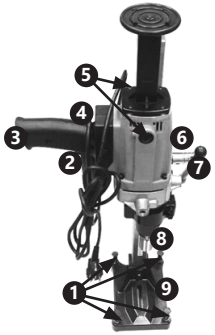
VI. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO
MSW-DDM230 / MSW-DDM205 / MSW-DDM132



1. Mandrino
2. Valvola del refrigerante
3. Motore
4. Calotta delle spazzole a carbonio del motore
5. Interruttore ON / OFF
6. Maniglia per la regolazione dell'altezza dell'apparecchio
7. Leva per sollevare/ abbassare il dispositivo
8. Staffa
9. Guida
10. Vite di fissaggio
11. Base

Aprire la valvola del refrigerante e inserire l'uscita del tubo flessibile nell'area di lavoro. Spegnere il dispositivo con l'interruttore.
Regolare l'altezza dell'unità utilizzando la leva di sollevamento/abbassamento. Al termine dell'operazione chiudere la valvola dell'acqua di raffreddamento, sollevare l'unità verso l'alto e spegnerla con l'interruttore.
ATTENZIONE! Durante la lavorazione assicurarsi che il trapano non rimanga nel pezzo in lavorazione.

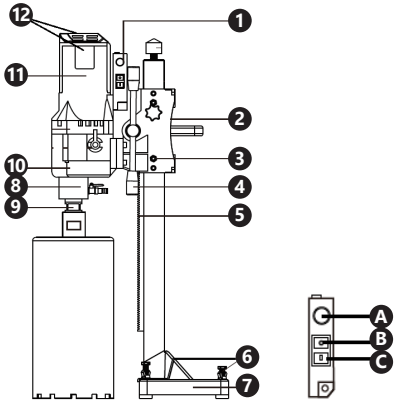
MSW-DDM152



1. Bulloni di fissaggio
2. Interruttore
3. Staffa
4. Pulsante di disattivazione interruttore
5. Calotta delle spazzole a carbonio del motore
6. Valvola del refrigerante
7. Leva per sollevare/ abbassare il dispositivo
8. Mandrino
9. Base

Aprire la valvola del refrigerante e inserire l'uscita del tubo flessibile nell'area di lavoro. Per accendere il dispositivo, premere l'interruttore On/Off (2) e rilasciare l'interruttore per arrestare il funzionamento dell'unità. Per continuare il funzionamento in modo continuo, premere il pulsante di disattivazione (4) dopo aver acceso il pulsante On/Off, in questo caso l'unità continuerà a funzionare dopo aver rilasciato l'interruttore (2). Regolare l'altezza dell'unità utilizzando la leva di sollevamento/abbassamento. Al termine della manutenzione, chiudere la valvola del refrigerante, sollevare l'unità verso l'alto e spegnerla premendo e rilasciando l'interruttore (2).
ATTENZIONE! Durante la lavorazione assicurarsi che il trapano non rimanga nel pezzo in lavorazione.

MSW-DDM255



1. Pannello di controllo
   A – Manopola di controllo della velocità
   B – Accendere il dispositivo
   C – Spegnere il dispositivo
2. Cassetta per il fissaggio del dispositivo alla guida
3. Vite di fissaggio
4. Leva per sollevare/abbassare il dispositivo
5. Guida per sollevare/abbassare il dispositivo
6. Bulloni di fissaggio
7. Base
8. Valvola del refrigerante
9. Mandrino
10. Dispositivo
11. Motore
12. Calotta delle spazzole a carbonio del motore

Aprire la valvola del refrigerante e inserire l'uscita del tubo flessibile nell'area di lavoro. Prima di accendere l'unità assicurarsi che sia impostata la velocità minima sul dispositivo. Accendere il dispositivo con un interruttore, regolare la velocità secondo la velocità dell'attività pianificata, regolare l'altezza del dispositivo con la leva di sollevamento/abbassamento. Dopo la lavorazione, chiudere la valvola dell'acqua di raffreddamento, sollevare l'unità verso l'alto, impostare la velocità di rotazione al valore più basso e spegnere l'unità con l'interruttore.
ATTENZIONE! Durante la lavorazione assicurarsi che il trapano non rimanga nel pezzo in lavorazione.

VII. UTILIZZO DEL DISPOSITIVO
Il dispositivo deve essere posizionato su una superficie stabile e piana, l'unità deve essere fissata al pavimento con l'ausilio di tasselli di fissaggio:
1. Posizionare la base dell'unità sulla superficie.
2. Contrassegnare i fori di fissaggio.
3. Praticare i fori sulla superficie nei punti contrassegnati in precedenza.
4. Gli ancoraggi vengono inseriti nei fori forati.
5. Fissare i fori nella base del dispositivo alla collocazione dei fori e serrare saldamente le viti di fissaggio.
6. Livellare il dispositivo.

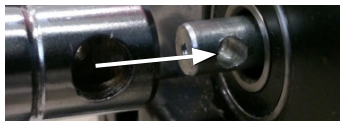
VIII. SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE DI CARBONE
Durante il funzionamento le spazzole in carbonio sono consumate uniformemente. Se l'isolante all'interno del pennello è vuoto e si verifica il contatto con il commutatore, il motore si spegne automaticamente. In seguito, le spazzole devono essere sostituite contemporaneamente con una nuova dello stesso tipo. Controllare le spazzole in carbonio dopo circa 300 ore di funzionamento.
Attenzione! Prima di sostituire le spazzole assicurarsi che l'apparecchio sia spento e che il cavo di alimentazione sia scollegato.
Per sostituire le spazzole in carbonio:
Allentare la vite di fissaggio delle spazzole in carbonio sul lato della custodia dell'apparecchio



Rimuovere la spazzola in carbonio usata, inserire una spazzola nuova e serrare la vite di fissaggio. Anche la spazzola in carbonio sull'altro lato dell'alloggiamento deve essere sostituita.

IX. INSTALLAZIONE/SMONTAGGIO DI ALCUNI COMPONENTI
- Montaggio del supporto per la regolazione in altezza:

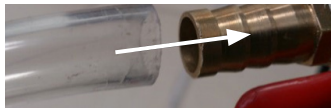
Svitare la vite dall'attacco della staffa. Inserire quindi la staffa nell'apparecchio:



Avvitare a fondo. Durante il serraggio, assicurarsi che la vite fuoriesca dal foro.

- Montaggio del tubo flessibile di alimentazione del refrigerante:

Far scorrere la punta del tubo flessibile sulla valvola di alimentazione del liquido del dispositivo:



Dopo aver applicato il tubo flessibile, premerlo con una fascetta per evitare che cada durante il funzionamento.

- Installazione della staffa:

Fissare la staffa alla guida e poi fissarla alla guida con due viti.



- Installazione della punta del trapano al dispositivo.

Per montare la punta del trapano sul mandrino, avvitarla secondo la direzione della filettatura.

X. FUNZIONAMENTO E CONTROLLO DEL DISPOSITIVO

1. Controllo del dispositivo.
   Poiché l'usura degli utensili compromette le prestazioni del motore, le parti usurate devono essere sostituite immediatamente.
2. Controllo delle viti di fissaggio.
   Le viti di fissaggio devono essere controllate regolarmente e serrate se necessario. Se ciò non viene fatto, sussiste il rischio di lesioni.
3. Funzionamento del motore.
   Il rotore del motore è il cuore del dispositivo. Deve essere protetto da danni e contaminazioni con acqua e olio.
4. Controllo delle spazzole del motore.
   Il motore utilizza spazzole in carbonio che si consumano. Le spazzole in carbonio molto usurate compromettono le prestazioni del motore. Per le spazzole in carbonio con funzione Auto-Stop, il motore si arresta automaticamente. Le spazzole usurate devono essere sostituite con nuove spazzole. Le spazzole in carbonio devono essere sempre tenute pulite. È necessario garantire che le spazzole possano scivolare liberamente all'interno dei supporti.
5. Pulizia del dispositivo.
   Pulire il dispositivo con acqua e sapone utilizzando un panno morbido. Non utilizzare spazzole o altri dispositivi di pulizia che potrebbero causare crepe o danni all'unità. È importante evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione. Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.

XI. TRASPORTO E STOCCAGGIO

Durante il trasporto la macchina deve essere protetta da scosse e cadute e non capovolta. Conservare in luogo ben ventilato con aria secca senza gas corrosivi.

XII. CONTROLLO REGOLARE DELLA MACCHINA

Verificare regolarmente che gli elementi dell'apparecchio non presentino danni. Nel caso in cui si riscontrassero danni, è severamente vietato qualsiasi impiego del dispositivo. Contattare immediatamente il venditore per portare a termine i miglioramenti.

Cosa fare in caso di problemi?

Contattare il venditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fatturazione e numero di serie (dei quali l'ultimo si trova sulla targhetta del dispositivo).
- Se possibile fornire una foto del pezzo difettoso
- Provvedere a descrivere il problema riscontrato nel modo più preciso possibile in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Più dettagliate sono le informazioni fornite, maggiore è l'aiuto che possiamo fornire!

ATTENZIONE: Non aprire mai o smontare l'apparecchio senza l'autorizzazione del servizio clienti. Ciò comporta la decadenza della garanzia a effetto immediato!

	Lea este manual de instrucciones con detenimiento.
	Los dispositivos eléctricos no se pueden desechar con la basura doméstica.
CE	El equipo cumple con la normativa CE.
	Utilice siempre gafas de protección.
	Se debe utilizar protectores auditivos.
	Utilice siempre gafas de protección.
	Utilice zapatos de seguridad.
	Este equipo tiene un aislamiento de clase II (doble aislamiento).
	Utilice guantes de seguridad.

⚠ **AVVERTENZA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del producto.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

I. MEDIDAS BÁSICAS DE SEGURIDAD

1. Mantenga limpia la zona de trabajo. Un área de trabajo desordenada puede provocar accidentes.
2. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo. No trabaje en entornos con humedad (lluvia, suelo mojado o húmedo). La zona de trabajo debe ser siempre segura. El equipo puede generar chispas cuando está en funcionamiento, así como durante el encendido/apagado. No utilice el aparato en entornos con riesgo de explosión (en las proximidades de laca, pintura, gasolina, disolventes, gases, pegamentos, líquidos y gases altamente inflamables o explosivos).
3. Garantice una suficiente protección contra descargas eléctricas y contra un posible contacto con superficies conectadas a tierra, como tubos, radiadores, paneles de calefacción, hornos o frigoríficos.
4. Mantenga a niños y terceras personas alejadas de la zona de trabajo.
5. Guarde el dispositivo en un lugar cerrado y seco, siempre que no lo esté utilizando.
6. No sobrecargue la máquina. Respete los parámetros de funcionamiento del dispositivo para garantizar un óptimo rendimiento y un uso seguro. Parámetros.
7. Utilice las solamente herramientas adecuadas y en buen estado. No utilice la herramienta para un propósito para el que no haya sido diseñada.
8. Utilice ropa adecuada. No use joyas ni ropa floja. Además, asegúrese de mantener su cabello, ropa y guantes alejados de las partes móviles para evitar que se enganchen.Cuando trabaje en el exterior utilice siempre guantes de goma y zapatos de seguridad antideslizantes.
9. Use gafas de protección y mascarilla antipolvo.
10. No sobrecargue el cable de conexión. No desplace la máquina tirando del cable. No tire del cable para desconectar el dispositivo. Mantenga el cable alejado de aceites, fuentes de calor y cantos afilados.
11. Asegure el lugar de trabajo. Se recomienda el uso de sargentos para fijar la pieza a la superficie de trabajo. ¡Tenga siempre mucho cuidado con las manos!
12. No incline el cuerpo. Mientras trabaje, mantenga una óptima postura corporal que le permita garantizar el equilibrio.
13. Mientras el dispositivo esté en funcionamiento, sujete firmemente el aparato por la empuñadura.
14. Mantenga los componentes del dispositivo en perfecto estado. Las herramientas deben estar siempre afiladas y limpias para lograr un óptimo rendimiento. Respete las indicaciones referentes a la lubricación y al cambio de accesorios. Asegúrese siempre de que los cables no estén deteriorados y sustitúyalos si fuera necesario. Las empuñaduras deben estar siempre secas, limpias y sin restos de aceite o lubricante.
15. Antes de realizar el mantenimiento del dispositivo o cambio de accesorios desenchufe la máquina.
16. Retire las llaves de ajuste. Antes de poner en marcha el dispositivo, compruebe siempre que todas las llaves de ajuste hayan sido retiradas.
17. Evite el encendido accidental del aparato. Cuando el equipo esté enchufado al suministro eléctrico no lo transporte con el dedo apoyado en el interruptor. Asegúrese de que el interruptor del aparato esté siempre en posición de apagado cuando lo enchufe a la corriente.
18. Cuando trabaje al aire libre, utilice un prolongador apto para exteriores.
19. Trabajar con este dispositivo requiere mucha atención y precaución: No utilice el aparato cuando esté cansado.
20. Examine con regularidad los componentes del equipo. Antes de continuar con el trabajo cerciórese de que todos los componentes están en buen estado. En caso de detectar alguna anomalía, no utilice el aparato y póngase en contacto con el servicio técnico para proceder con la reparación de las piezas dañadas.
21. Utilice la máquina solamente para el fin previsto.
22. Para garantizar un óptimo funcionamiento de la máquina no se deben de retirar los dispositivos de seguridad ni los tornillos suministrados de fábrica.
23. No toque las partes móviles de la máquina cuando esté enchufada.
24. Se recomienda utilizar herramientas eléctricas de ajuste con baja carga de entrada, tal y como se indica en la placa de características técnicas para elevar la eficacia del aparato y reducir el desgaste.
25. No limpie las piezas de plástico con disolventes. Gasolina, disolventes, benzol, alcohol o aceite pueden deteriorar las piezas de plástico. Para realizar la limpieza, utilice un paño suave con agua y jabón.
26. En caso de avería póngase en contacto con el servicio técnico oficial.
27. Utilice solamente piezas de repuesto originales.
28. La máquina solo se debe desmontar para cambiar las escobillas de carbón.
29. Al transportar el aparato del lugar de almacenamiento al lugar de uso, deben tenerse en cuenta las normas vigentes de seguridad y protección laboral del país.

II. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL USO DEL EQUIPO

1. Use gafas protectoras.
2. Utilice siempre una máscara antipolvo.
3. Utilice protección para los oídos
4. Garantice siempre un ajuste correcto de la empuñadura.
5. Se recomienda utilizar la empuñadura lateral.
6. La seguridad en el trabajo depende también de la postura corporal.
7. Para trabajos sobre personas u objetos, preste atención a la superficie situada por debajo de usted.
8. Use siempre zapatos y guantes de seguridad.

No respetar las advertencias de seguridad puede conllevar graves lesiones e incluso la muerte.

III. DATOS TÉCNICOS

Nombre del producto	Perforadora de hormigón		
Modelo	MSW-DDM230	MSW-DDM205	MSW-DDM152
Tensión [V]/ Frecuencia [Hz]	230/50		
Potencia [W]	4080	3900	2880
Peso [kg]	21	20,5	12
Diámetro máximo de la conexión de agua ['‘]	½		
Velocidad máxima sin carga [RPM]	570	580	1200
Diámetro del eje de la corona	1 ¼”		
Diámetro de la corona [mm]	15 – 230	15 – 205	15 – 152

Nombre del producto	Perforadora de hormigón	
Modelo	MSW-DDM255	MSW-DDM132
Tensión [V]/ Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia [W]	4350	1980
Peso [kg]	22	10
Diámetro máximo de la conexión de agua ['‘]	½	
Velocidad máxima sin carga [RPM]	580	1200
Diámetro del eje de la corona	1 ¼”	
Diámetro de la corona [mm]	15 – 255	15 – 132

IV. ÁMBITO DE APLICACIÓN

La perforadora de corona está diseñada para la realización de agujeros pasantes y ciegos en materiales minerales de construcción como hormigón, muros de todo tipo, asfalto, pavimentos de todo tipo, piedra natural. Para ello, se utilizan brocas de corona de diamante en mojado.

V. ANTES DEL USO

1. Fuente de energía.
   Asegúrese de que el suministro eléctrico coincida con la placa de información técnica del producto.
2. Interruptor principal.
   Asegúrese de que el interruptor principal esté en la posición "OFF". La conexión del aparato a la red eléctrica con el interruptor principal en posición "ON" puede provocar un accidente.
3. Prolongador.
   Si el puesto de trabajo no tiene fuente de alimentación, se debe utilizar un cable alargador con suficiente sección transversal (espesor) y potencia nominal. El prolongador debe ser lo más corto posible.

VI. DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO

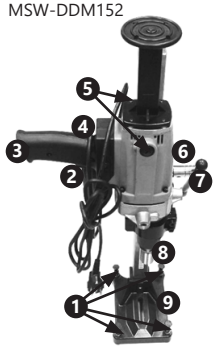
MSW-DDM230 / MSW-DDM205 / MSW-DDM132



1. Husillo
2. Válvula del refrigerante
3. Motor
4. Cubierta de las escobillas de carbón
5. Interruptor ON / OFF
6. Perilla para el ajuste de la altura del dispositivo
7. Palanca para levantar/ bajar el equipo
8. Soporte
9. Guía
10. Perno de fijación
11. Base

Abra la válvula del refrigerante y conecte la manguera a la salida. Encienda el aparato con el interruptor.
Ajuste la altura de la unidad con la palanca de subida/bajada. Una vez finalizado el trabajo, cierre la válvula del refrigerante, levante la el equipo y apáguelo con el interruptor.
¡ATENCIÓN! Durante el perforado asegúrese de que la corona no se queda bloqueada en la pieza de trabajo

MSW-DDM152

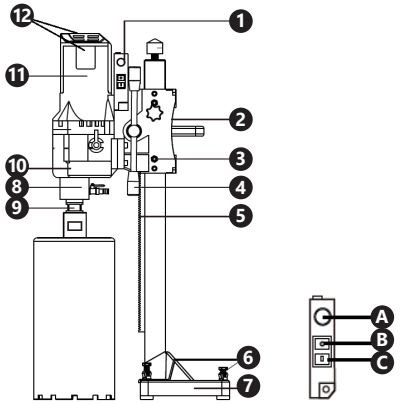


1. Pernos de fijación
2. Interruptor
3. Soporte
4. Botón de bloqueo
5. Cubierta de las escobillas de carbón
6. Válvula del líquido refrigerante
7. Palanca para levantar/ bajar el equipo
8. Husillo
9. Base

ES

Abra la válvula del refrigerante y conecte la manguera a la salida. Para encender el equipo presione el interruptor On/ Off (2) y para pararlo deje de pulsarlo. Para trabajar de forma continua, pulse el botón de bloqueo (4) después de encender el botón de encendido/apagado y el dispositivo continuará funcionando después de soltar el interruptor (2). Ajuste la altura del aparato con la palanca de subida/ bajada. Una vez finalizado el trabajo, cierre la válvula del refrigerante, eleve el dispositivo y apáguela pulsando y soltando el interruptor (2).
¡ATENCIÓN! Durante el perforado asegúrese de que la corona no se queda bloqueada en la pieza de trabajo

MSW-DDM255



1. Panel de control
   A – Regulador de velocidad
   B – Encendido del equipo
   C – Apagado del equipo
2. Bastidor para fijar el equipo al carril
3. Perno de fijación
4. Palanca para levantar/bajar el equipo
5. Guía para levantar/bajar el equipo
6. Pernos de fijación
7. Base
8. Válvula del refrigerante
9. Husillo
10. Equipo
11. Motor
12. Cubierta de las escobillas de carbón

Abra la válvula del refrigerante y conecte la manguera a la salida. Antes de conectar el equipo, asegúrese de ajustar las revoluciones al mínimo. Encienda el aparato con el interruptor, ajuste la velocidad y regule la altura del aparato con la palanca de subida/bajada. Después de finalizar el trabajo, cierre la válvula de refrigerante, suba la unidad, ajuste la velocidad al mínimo y apague el equipo con el interruptor. Durante el perforado asegúrese de que la corona no se queda bloqueada en la pieza de trabajo.

VII. USO DEL EQUIPO

La unidad debe colocarse sobre una superficie estable y nivelada y debe fijarse al suelo con la ayuda de anclajes de montaje:

1. Coloque la base del dispositivo sobre la superficie.
2. Marque los agujeros de montaje.
3. Taladre agujeros en los puntos previamente marcados.
4. Introduzca los tacos en los agujeros.
5. Alinee los agujeros de la base con los del suelo y fije la máquina con los pernos.
6. Nivele el dispositivo

VIII. SUSTITUCIÓN DE LOS ESCOBILLAS DE CARBÓN

Durante el funcionamiento, las escobillas de carbón se desgastan uniformemente. Si la pieza aislante en el interior de la escobilla está gastada y entra en contacto con el conmutador, el motor se desconecta automáticamente. Compruebe el estado de las escobillas de carbón después de 300 horas de uso.
Atención: Antes de cambiar las escobillas, asegúrese de que la unidad está apagada y desenchufada de la corriente. Para sustituir las escobillas de carbón hay que hacer lo siguiente:
Para aflojar el perno de las escobillas de carbón en el lateral de la cubierta del equipo:

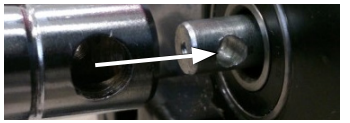


Extraiga la escobilla de carbón usada, inserte una nueva escobilla y apriete el tornillo de retención. La escobilla de carbón del otro lado de la carcasa también debe sustituirse.

IX. INSTALACIÓN/DESMONTAJE DE CIERTOS COMPONENTES

- Montaje del soporte para ajuste de altura:

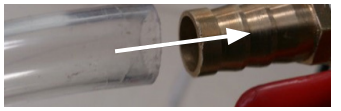
Desenrosque el tornillo del soporte. A continuación, monte el soporte en el aparato:



Apriete el tornillo. Al apretar, asegúrese de que el tornillo salga del orificio.

- Montaje de la manguera del líquido refrigerante:

Encaje el extremo de la manguera sobre la válvula de refrigerante de la unidad:



Después colocar la manguera, fíjela con una abrazadera para evitar que se caiga durante el funcionamiento.

- Instalación del soporte:

Monte el soporte al carril y, a continuación, fíjelo con dos tornillos.



- Instalación de la broca de corona.

Para el montaje de la broca de corona en el husillo, atorníllela en la dirección de la rosca.

X. USO Y CONTROL DEL DISPOSITIVO

1. Control del equipo.
   Dado que el desgaste de las herramientas perjudica el rendimiento del motor, las piezas desgastadas deben sustituirse inmediatamente.
2. Control de tornillos de fijación.
   Verifique regularmente que los tornillos de fijación están correctamente fijados y, en caso necesario, apriételos.
3. Operación del motor.
   El rotor del motor es el corazón del dispositivo. Debe protegerse contra daños por suciedad de agua o aceite.
4. Control de las escobillas del motor.
   El motor utiliza escobillas de carbón que se desgastan. Las escobillas de carbón muy desgastadas perjudican el rendimiento del motor. En los modelos con la función Auto-Stop, el motor se detiene automáticamente. Las escobillas de carbón gastadas deben ser sustituidas por otras nuevas. Estos componentes deben mantenerse siempre limpios. Debe asegurarse el deslizamiento libre dentro de los portaescobillas.
5. Limpieza del equipo.
   Antes de limpiar el equipo desenchúfelo de la corriente. Para mantener el equipo limpio, utilice un trapo suave con agua y jabón. No se pueden utilizar cepillos u otros aparatos de limpieza, que puedan dañar el producto.Evite que el agua entre por los orificios de ventilación de la carcasa en el interior. Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.La cuchilla se debe limpiar con el cepillo suministrado, una vez se haya enfriado por completo.

XI. TRANSPORTE Y ALMACENAJE

Cuando transporte la máquina protéjala tanto de sacudidas como de caídas y evite colocar objetos en la parte superior. Almacenar en un espacio bien ventilado, seco y lejos de gases corrosivos.

XII. REVISIÓN PERIÓDICA DEL PRODUCTO

Compruebe regularmente que los componentes del aparato no estén deteriorados. Dado el caso no continúe utilizando el aparato. Contacte de inmediato al vendedor para realizar la reparación correspondiente.

¿Qué hacer en caso de problemas?

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura y número de serie (este último lo encontrará en la placa de características técnicas).
- En caso necesario incluya una foto de la pieza defectuosa.
- El personal del servicio técnico podrá determinar mejor cuál es el problema cuanto más detallada sea la descripción. Cuanto más detallada y precisa sea la información, más rápido podremos ayudarle.

ATENCIÓN: Nunca intente reparar o abrir el aparato sin consultar previamente con el servicio técnico. ¡Esto puede conllevar la extinción de la garantía!

Rev. 04.03.2022

	Kérjük, olvassa el a használati utasítást.
	Elektromos készülékeket nem szabad háztartási hulladékkal együtt kidobni.
	A készülék megfelel a CE nyilatkozatnak.
	Használjon védőszemüveget.
	Használjon hallásvédőt.
	Használjon védőmaszkot.
	Használjon munkavédelmi lábbelit.
	II. védelmi osztályú eszköz dupla szigeteléssel.
	Vigyázat! Vegyen fel védőkesztyűt.

⚠ **VIGYÁZAT!** A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges géptől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió német használati utasítás fordítása.

I. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

1. Tartsa tisztán a munkaterületet. A rendetlenség balesetekhez vezethet.
2 Tartsa szem előtt a munkahelyi körülményeket. Ne tegye ki a készüléket esőnek. Ne használja a készüléket vizes vagy nedves helyen. Fontos, hogy gondoskodjon a munkaterület biztonságosságáról. Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. A szerszám működés közben, valamint be- és kikapcsoláskor szikrákat hoz létre. Ne használja a szerszámot veszélyes helyen, lakkok, festékek, benzin, oldószerek, gázok, ragasztók és egyéb gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagok közelében.
3. Biztosítani kell az áramütés elleni védelmet. Óvja magát a földelt felületekkel szemben, például csövekkel, radiátorokkal, fűtőtestekkel, kályhákkal és hűtőházakkal való érintkezéstől.
4. Tartsa távol a gyerekeket a munkaterülettől. A közelben lévőknek is távolságot kell tartaniuk a munkaterülettől.
5. A nem használt szerszámokat száraz, zárt helyen, gyermekektől elzárva kell tárolni.
6. Ne terhelje túl a készüléket. Az eszköz jobban és biztonságosabban fog teljesíteni azon a sebességen, amelyre tervezték.
7. Használjon megfelelő eszközöket. Ne erőltesse kisebb szerszám használatát olyan munkavégzés esetén, amelyet nehéz szerszámokkal történő végzésre terveztek. Használjon célnak megfelelő szerszámokat. Például: ne használjon körfűrészt ágak vagy fatörzs vágásához.
8. Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát és ékszert, mert beakadhatnak a készülék mozgó részeibe. A szabadban végzett munka során gumikesztyű és csúszásmentes cipő használata javasolt. Hosszú haja védelme érdekében viseljen sapkát is.
9. Használjon védőszemüveget. Szintén használjon porvédő maszkot, hogy megvédje magát a portól abban az esetben, ha az elvégzett munka túlzott por- és szennyeződésképződést vált ki.
10. Ne terhelje túl a tápkábelt. Ne húzza a készüléket a tápkábelnél fogva, és ne rángassa vagy húzza a kábelt, hogy a tápegységről való leválasztáshoz. A kábelt hőforrásoktól, olajtartályoktól, éles peremektől távol kell elvezetni.
11. Biztosítsa a munkaterületet. Munkavégzéskor célszerű bilincseket vagy satut használni. Sokkal biztonságosabb, mint a saját kezének használata, és szabaddá teszi a kezét a készülék tartásához.
12. Ne hajonljon olyan irányba, amire nincs szükség. A munkavégzés során mindig tartson biztonságos testtartást és egyensúlyt.
13. Tartsa erősen a készüléket a kezében. A készülék használatakor a készüléket tartsa a fogantyúinál.
14. A szerszámokra vigyázni kell. A jobb és biztonságosabb teljesítmény érdekében a szerszámokat élesen és tisztán kell tartani. Kövesse a tartozékok kenésére és cseréjére vonatkozó utasításokat. A hosszabbító kábeleket folyamatosan ellenőrizni kell, ha sérültek, cserélni kell őket. A fogantyúknak szárazaknak, tisztáknak, olaj- és zsírmenteseknek kell lenniük.
15. Válassza le az eszközöket az áramforrásról. Használaton kívül, javítás előtt és tartozékok, például pengék, fúrószárak, késes cseréjekor.
16. Ne felejtse el eltávolítani a beállító kulcsokat. Bekapcsolás előtt mindig ellenőrizze, hogy a beállító kulcsok ki vannak-e húzva a készülékből.
17. Kerülje el, hogy a készülék véletlen bekapcsolódjon. Ne tegye át máshova a csatlakoztatott eszközt úgy, hogy az ujja a kapcsolón van. Ügyeljen arra, hogy a készülék kapcsolója „ki" állásban legyen, amikor a tápkábelt a tápegységhez csatlakoztatja
18. Ha a készüléket a szabadban használja, használjon kültéri használatra készült és szánt hosszabbítót.
19. Amikor a készülékkel dolgozik, ébernek kell lennie, és józan eszét követve kell eljárnia. Ne dolgozzon a készülékkel, ha fáradt.
20. Ellenőrizze a sérült részeket. A szerszám úbóli használata előtt gondosan vizsgálja meg a védőelemeket vagy bármely más potenciálisan sérült alkatrészt, hogy megbizonyosodjon arról, hogy megfelelően működnek-e és ellátják-e funkcióikat. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek beállítását, az összeszerelést és minden olyan körülményt, amely befolyásolhatja a berendezés működését. A sérült védőburkolatot vagy más alkatrészeket egy arra felhatalmazott szervizben kell megjavíttatni vagy kicseréltetni, hacsak a kézikönyv nem rendelkezik másképp. A sérült kapcsolókat hivatalos szervizközpontban kell kicseréltetni. Ne használja a készüléket, ha a be-/kikapcsoló nem működik.
21. A készüléket tilos más munkára használni, mint amire szánták.
22. A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
23. A mozgó alkatrészeket vagy tartozékokat csak akkor szabad megérinteni, ha a készülék le van választva az áramellátásról.
24. A szerszámot az adattáblán feltüntetettnél kisebb bemeneti terhelés mellett célszerű használni, ennek köszönhetően a készülék nagyobb hatékonysággal fog működni, csökken a kopás mértéke.

Rev. 04.03.2022

25. Ne törölje le a műanyag részeket oldószerrel. Az olyan oldószerek, mint a benzin, hígító, benzol, alkohol, ammónia vagy olaj károsíthatják a műanyag alkatrészeket. Ezeket az elemeket szappanos vízzel megnedvesített puha ruhával takarítsa meg.
26. A készülék meghibásodása esetén forduljon az arra feljogosított szervizközponthoz.
27. Csak eredeti alkatrészeket szabad használni.
28. Ezt az eszközt csak a szénkefék cseréje miatt lehet szétszedni.
29. Amikor a gyémánt lyukfúrót a tárolás helyéről a felhasználás helyére szállítja vagy átviszi, ügyeljen a kézi szállítás munkavédelmi és biztonsági elveire, amelyek abban az országban érvényesek, ahol a készülék használva van.

II. A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS HASZNÁLATÁRÁRA VONATKOZÓ SZABÁLYOK

1. Védje szemét védőszemüveggel.
2. Használjon pormaszkot.
3. Védje hallását megfelelő hallásvédő viselésével.
4. Ügyeljen arra, hogy a szerszámtartót megfelelően helyezze el a készülékben.
5. A szerszám működés közben nagyon felforrósodik.
6. A biztonságos munkavégzés a kezelő helyes testtartásától függ.
7. A munka megkezdése előtt ellenőrizze az olajszintet és hogy a csavarok megfelelően meg vannak-e húzva.
8. Ha magasban dolgozik, ügyeljen az Ön alatt lévő emberekre és dolgokra.

Az ajánlások és biztonsági utasítások be nem tartása súlyos sérülést vagy halált okozhat!

III. MŰSZAKI ADATOK

Termék neve	Gyémánt lyukfúró		
Modell	MSW-DDM230	MSW-DDM205	MSW-DDM152
Feszültség [~V]/ Frekvencia [Hz]	230/50		
Teljesítmény [W]	4080	3900	2880
Súly [kg]	21	20,5	12
Vízcsatlakozó átmérője ['']	½		
Max. terhelés nélküli fordulats-zám [rpm]	570	580	1200
Magfúró-befogó átmérője	1 ¼''		
Magfúró átmérője [mm]	15 – 230	15 – 205	15 – 152

Termék neve	Gyémánt lyukfúró	
Modell	MSW-DDM255	MSW-DDM132
Feszültség [~V]/ Frekvencia [Hz]	230/50	
Teljesítmény [W]	4350	1980
Súly [kg]	22	10
Vízcsatlakozó átmérője ['']	½	
Max. terhelés nélküli fordulats-zám [rpm]	580	1200
Magfúró-befogó átmérője	1 ¼''	
Magfúró átmérője [mm]	15 – 255	15 – 132

IV. HASZNÁLAT

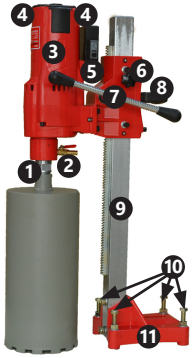
A gyémánt lyukfúrót ásványi építőanyagokban, például betonban, mindenféle faltípusban, aszfaltban, esztrichben, természetes kőben való átfurt lyukak és lyukfuratok készítésére tervezték, univerzális nedves gyémánt magvágók használatával, állvány segítségével.

V. HASZNÁLAT ELŐTT

1. Áramforrás.
   Győződjön meg arról, hogy az áramforrás megfelel a termék adattábláján feltüntetett áramellátási követelményeknek.
2. Hálózati kapcsoló.
   Győződjön meg arról, hogy a főkapcsoló OFF állásban van. Ha a dugót úgy csatlakoztatja a fali aljzathoz, hogy az elektromos kéziszerszám kapcsolója ON állásban van, az balesetet okozhat.
3. Hosszabbítókábelek használata.
   Ha a munkaterületen nincs áramforrás, használjon megfelelő keresztmetszetű és névleges teljesítményű hosszabbítót. A hosszabbítókábel legyen a lehető legrövidebb.

VI. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

MSW-DDM230 / MSW-DDM205 / MSW-DDM132



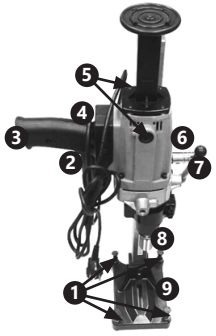
1. orsó
2. a hűtőfolyadék szelepe
3. motor
4. a motor szénkeféinek burkolatai
5. ON/OFF gomb
6. fogantyúk a készülék magasságának beállításához
7. kar a gép emeléséhez/ leengedéséhez
8. fogantyú
9. sín
10. rögzítőcsavarok
11. váz

Rev. 04.03.2022

HU

Nyissa ki a hűtőfolyadék-szelepet, majd helyezze a tömlő kimenetét a munkaterületre. Kapcsolja be a készüléket a kapcsoló segítségével. Használja az emelő/leeresztő kart a készülék magasságának beállításához. A munka befejezése után zárja el a hűtőfolyadék-szelepet, emelje meg a készüléket és kapcsolja ki a kapcsolóval.
VIGYÁZAT! Munka közben ügyeljen arra, hogy a magfúró ne álljon le akkor, amikor éppen az anyagot munkálja meg.

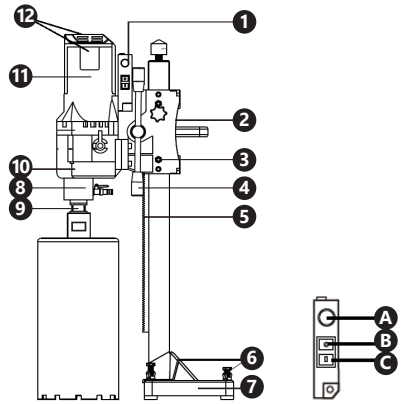
MSW-DDM152



1. rögzítőcsavarok
2. bekapcsoló
3. fogantyú
4. a bekapcsolót blokkoló gomb
5. a motor szénkeféinek burkolatai
6. a hűtőfolyadék szelepe
7. kar a gép emeléséhez/ leengedéséhez
8. orsó
9. váz

Nyissa ki a hűtőfolyadék-szelepet, majd helyezze a tömlő kimenetét a munkaterületre. A készülék bekapcsolásához nyomja meg a bekapcsolót (2), a bekapcsoló elengedésével a készülék működése leáll. A készülék további működéséhez a bekapcsoló (2) megnyomása után a reteszelő gombot (4) is meg kell nyomni, a bekapcsoló (2) elengedése után a készülék így tovább működik. Használja az emelő/ leeresztő kart a készülék magasságának beállításához. A munka befejezése után zárja el a hűtőfolyadék-szelepet, emelje meg a készüléket és kapcsolja ki a készüléket a bekapcsoló (2) megnyomásával és elengedésével.
VIGYÁZAT! Munka közben ügyeljen arra, hogy a magfúró ne álljon le akkor, amikor éppen az anyagot munkálja meg.

MSW-DDM255



1. kezelőpanel
   A – fordulatszám-szabályozó
   B – a készülék bekapcsolója
   C – a készülék kikapcsolója
2. a készüléket a sínhez rögzítő egység
3. rögzítőcsavar
4. kar a gép emeléséhez/leengedéséhez
5. sín a gép emeléséhez/leengedéséhez
6. rögzítőcsavarok
7. váz
8. a hűtőfolyadék szelepe
9. orsó
10. készülék
11. motor
12. a motor szénkeféinek burkolata

Nyissa ki a hűtőfolyadék-szelepet, majd helyezze a tömlő kimenetét a munkaterületre. Bekapcsolás előtt győződjön meg arról, hogy a készüléken a legalacsonyabb sebességtartomány van beállítva. Kapcsolja be a készüléket a bekapcsolóval, állítsa be a fordulatszámot a fordulatszám-szabályzóval az adott helyzetnek megfelelően, állítsa be a készülék magasságát a készülék emelésére/süllyesztésére szolgáló karral. A munka befejezése után zárja el a hűtőfolyadék-szelepet, emelje meg a készüléket, állítsa a fordulatszámot a legalacsonyabb tartományba, és kapcsolja ki a készüléket a kikapcsolóval.
VIGYÁZAT! Munka közben ügyeljen arra, hogy a magfúró ne álljon le akkor, amikor éppen az anyagot munkálja meg.

VII. A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

A készüléket stabil és sík felületre kell helyezni, a készüléket rögzítő dübelekkel kell a talajhoz rögzíteni:

1. Helyezze a készülék alját az adott felületre.
2. Rajzolja meg a rögzítési lyukakat az adott felületen.
3. Fúrjon lyukakat a felületre az előzőleg megjelölt helyeken.
4. Az így létrehozott lyukakba helyezze be a dübeleket.
5. Igazítsa a készülék alján lévő furatokat a fúrt lyukakhoz, és húzza meg erősen a rögzítőcsavarokat.
6. Állítsa vízszintbe a készüléket.

VIII. SZÉNKEFECSERE:

A szénkefék működés közben folyamatosan kopnak. Amikor a kefe belsejében lévő szigetelő vége szabaddá válik, és érintkezik a kommutátorral, az automatikusan leállítja a motort. Ha ez megtörténik, mindkét kefét ki kell cserélni azonos típusú újakra. A szénkeféket kb. 300 munkaóra után ellenőrizni kell.
Vigyázat! A kefék cseréje előtt győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva, és a tápkábel ki van húzva.
A szénkefék cseréje:
Távolítsa el a szénkefe rögzítőcsavarját a készülék házának oldalán:

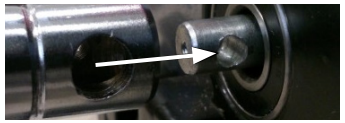


Távolítsa el a használt szénkefét, helyezzen be egy újat, és húzza meg a rögzítőcsavart. A ház másik oldalán lévő szénkefét ugyanígy kell lecserélni.

IX. A KÉSZÜLÉK EGYES ALKATRÉSZEINEK ÖSSZESZERELÉSE/SZÉTSZERELÉSE

- A magasságállító kar leszerelése:

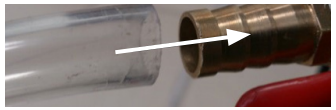
Csavarja le a csavart a tartórögzítésről, tegye a tartórögzítést a készülékben lévő tartóra, a furatokat úgy kell beállítani, hogy átlásson rajtuk.



Csavarja vissza a csavart. Meghúzáskor ügyeljen arra, hogy a csavar rései egyezzenek.

- A hűtőfolyadék-ellátó tömlő felszerelése:

Csúsztassa a cső végét a készülék folyadékellátó szelepére:



A tömlő felhelyezése után szorítsa meg bilinccsel, hogy működés közben ne essen le.

- A fogantyú felszerelése:

Helyezze a fogantyút az arra kijelölt helyre, majd csavarja fel a fogantyút a két csavarral.



- A magfúró beszerelése a készülékbe.

A fúrófej orsóra szereléséhez csavarja be a menet irányában.

X. A KÉSZÜLÉK KEZELÉSE ÉS VEZÉRLÉSE

1. A készülék ellenőrzése.
   Mivel tompa szerszám használata esetén a motor lehet, hogy nem működik megfelelően vagy akár károsodhat is, ha észreveszi, hogy a szerszám kopik, azonnal cserélje ki újra.
2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése.
   Rendszeresen ellenőrizze a rögzítőcsavarokat, és ellenőrizze, hogy megfelelően meg vannak-e húzva. Ha valamelyik csavar meglazult, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása komoly kockázatokkal járhat.
3. A motor karbantartása.
   A motor forgórésze az elektromos szerszám „szíve". Győződjön meg arról, hogy a forgórész nem sérült és/vagy nincs-e elöntve vízzel vagy olajjal.
4. A motorkefék ellenőrzése.
   A motor szénkeféket használ, amelyek kopnak. Ha a kefék elhasználódtak vagy a „kopási határhoz" közel állnak, az problémákat okozhat a motorban. Ha a kefék fel vannak szerelve automatikus leállítás funkcióval, a motor automatikusan leáll. Ha a kefék elhasználódtak, mindkettőt újakra kell cserélni. Ezenkívül mindig tartsa tisztán őket, és gondoskodjon arról, hogy szabadon csússzanak a fogantyúk belsejében.
5. A készülék tisztítása.

A készülék tisztán tartása érdekében tisztítsa meg szappanos vízzel és puha ruhával. Ne használjon kefét vagy más tisztítóeszközt, amely megkarcolhatja/felsértheti a készüléket. Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék burkolatán lévő szellőzőnyílásokba. A szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel kell tisztítani.

XI. SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

Szállítás közben a készüléket rögzíteni kell ütések és felborulás ellen, és nem szabad fejjel lefelé helyezni. A készüléket jól szellőző helyiségben kell tárolni, ahol száraz a levegő és nincsenek korrozív gázok.

XII. A KÉSZÜLÉK RENDSZERES ELLENŐRZÉSE

Rendszeresen ellenőrizze a készülék alkatrészeit, hogy nem sérültek-e. Ha igen, hagyja abba a készülék használatát. Kérjük, azonnal forduljon az eladóhoz a javítás érdekében.

Mit tegyen probléma esetén?

Kérjük, lépjen kapcsolatba az eladóval, és készítse elő a következő információkat:

- A készülék számlaszáma és sorozatszáma (a sorozatszám az adattáblán található).
- Esetleg fénykép a hibás alkatrészről.
- A szervizképviselő jobban meg tudja ítélni, mi a probléma, ha a lehető legpontosabban leírja a hibát! Minél részletesebb leírást ad, annál gyorsabban fognak tudni segíteni!

FIGYELEM: Soha ne nyissa ki a készüléket az ügyfélszolgálattal való konzultáció nélkül. Ez érvényteleníthet a garanciát!

Rev. 04.03.2022

CE **DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ**

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/17-05/151

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Kernbohrgerät | Diamond drilling machine | Otwornica diamentowa | Carotteuse | Perforatrice al diamante per carotaggio | Máquina perforadora de hormigón | Jádrová diamantová vrtačka**

Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-DDM230, MSW-DDM205, MSW-DDM152, MSW-DDM255, MSW-DDM132**

Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: **000000000000 – 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- RoHs 2015/863/EU,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN ISO 12100:2010,
- EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010,
- EN 61000-6-1:2007,
- EN 61000-6-3-2007+AC:2012.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 17-05-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

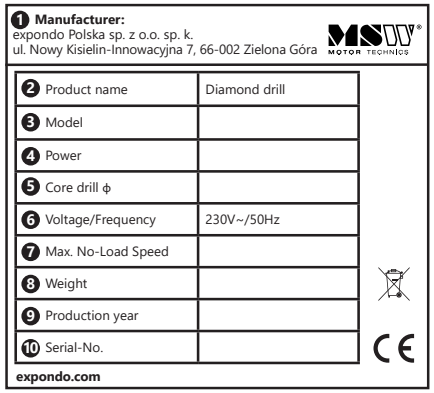
Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

nDoC www.riskCE.pl rev.29-05-2017

NAMEPLATE TRANSLATIONS



	❶	❷	❸	❹	❺
DE	Manufacturer	Produktname	Modell	Leistung	Durchmesser des Krohnenborers
EN	Hersteller	Product Name	Model	Power	Core drill
PL	Producent	Nazwa produktu	Model	Moc	Średnica wiertła koronkowego
CZ	Výrobce	Název výrobku	Model	Jmenovitý výkon	Průměr korunkové vrtačky
FR	Fabricant	Nom du produit	Modèle	Puissance	Diamètre foret couronne
IT	Produttore	Nome del prodotto	Modello	Potenza	Diametro della punta a corona
ES	Importador	Nombre del producto	Modelo	Potencia	Diámetro del taladro corona

	❻	❼	❽	❾	❿
DE	Spannung/Frequenz	Leerlaufdrehzahl ohne Last	Gewicht	Produktionsjahr	Ordnungsnummer
EN	Voltage/Frequency	Max. No-Load Speed	Weight	Production Year	Serial No.
PL	Napięcie/Częstotliwość	Max. prędkość obrotowa bez obciążenia	Waga	Rok produkcji	Numer serii
CZ	Jmenovité napájecí napětí/Frekvence	Vitesse de ralenti sans chargé	Hmotnost	Rok výroby	Sériové číslo
FR	Tension/Fréquence	Numero di giri con funzionamento a vuoto senza carico	Poids	Année de production	Numéro de serie
IT	Tensione/Frequenza	Velocidad de ralentí sin carga	Peso	Anno di produzione	Numero di serie
ES	Voltaje/Frecuencia	Rychlost volnoběhu bez zatížení	Peso	Año de producción	Número de serie

NOTES/NOTIZEN

NOTES/NOTIZEN

MOTOR TECHNICS

NOTES/NOTIZEN

MOTOR TECHNICS

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com